

4  
I VECCHI BURLATI,

A NEW

COMIC OPERA,

As Performed at the

KING'S THEATRE,

IN THE

HAY-MARKET.

THE MUSIC ENTIRELY NEW,

By SIGNOR ANFOSSI.

---

L O N D O N;

Printed by H. REYNELL, No. 21, Piccadilly,  
near the Hay-market,

M,DCC,LXXXIII.

(Price ONE SHILLING.)

I. VECCHI BURLATI.

A NEW

COMIC OPERA.

As Performed at the

KING'S THEATRE.

IN THE

HAY-MARKET.

THE MUSIC ENTIRELY NEW.

BY SIGMUND ANTONI.



LONDON:

JOHN & RYLAND, No. 1, Strand.

1851.

Printed by

(THE ONE SHILLING)



## Dramatis Personæ.

*Vistosa*, a Lady of an airy disposition, in love  
with *Giacinto*,

Signora A L L E G R A N T I.

<i>Flaterio</i> , an old miser, <i>Pà-</i>		<i>Papavero</i> , an old generous
<i>pavero's</i> rival,		man,
Signor M O R I G I.		Signor S C H I N O T T I.

*Giacinto*, in love with *Vistosa*,

Signor B A R T O L I N I.

<i>Droghetta</i> , <i>Vistosa's</i> Cham-		<i>Mestolina</i> , a millener,
bermaid,		
Signora G H E R A R D I.		Signora P O L L O N E.

*Buonatutto*, a designing young man,

Signor V I G A N O N I.

The Scene lies at *Venice*.

## A T T O I.

## S C E N A I.

Piccola Piazza avanti la casa di Madama Vistofa; Papavero da una strada, Flaterio dall'altra, indi Droghetta che forte di casa.

Pap. *SE* colei che mi dà pena  
Un ristoro non mi dà,  
Come cane alla catena  
Sempre urlar mi sentirà.

Fla. *La mia bella me l'ha fatta!*  
*Per vederla vengo quà.*  
*Come un gatto la sua gatta*  
*A cercar gnaulando vè.*

Pap. *Settant' anni ho già compiti—*

Fla. *Sono ottanta gli anni miei—*

A 2. *Ma per grazia degli Dei*

*Sono in grado di Ballar.*

[Ballano senza vedersi l'un l'altro.

Dro. *Bravi Signori,*  
*Me ne rallegro;*  
*Fù bianco, o negro*  
*Quel che operò.*

Pap. *Teco parlare*  
*Bramo, Droghetta.* [Piano in disparte.

Fla. *D'un certo affare*  
*Parlar ti vuò.*

[Come sopra.

Dro. *Per ubbidirla,*  
*Per ben servirla*  
*Volentierissimo*  
*Li ascolterò.*

[Ad ambi.  
Pap.

## A C T I.

## S C E N E I.

A Square before Mrs. Vistosa's House. Papa-  
vero one way and Flaterio the other; then  
Droghetta coming out of the House.

Pap. *IF the fair one, who is the cause of all  
my troubles, does not soon give me some  
comfort, just like a dog link'd to a chain,  
she'll ever hear me howl.*

Fla. *Here I am come to see my love; how clever  
is she in deceiving! I am just like a  
cat, who, mewling, is in search of his  
mate.*

Pap. *I am now seventy years old—*

Fla. *I, my eightieth year I have attain'd—*

A 2. *And, the Gods be thank'd, I am yet able  
to trip a dance.*

*[They dance without seeing one another.*

Dro. *Well done! Gentlemen, I wish you joy.  
Was it red, or white wine that pro-  
duced this good effect?*

Pap. *Oh Droghetta, I would wish to speak  
with you.* *[Aside.*

Fla. *I want to talk with you about some parti-  
cular business.* *[as above.*

Dro. *In compliance with your commands, I am  
ready to hear you.* *[to both.*

Pap.



Pap. *Then listen to what I have to say.*

Fla. *And hear me in my turn.*

Dro. *I'll hear one after the other.*

Pap. *Let me speak then—*

Fla. *Let me say what I intend,*

Dro. *If you will speak both at once, I will instantly get away.* [Going.

Fla. } A 2. *Hold my Droghetta, don't run away,*  
Pap. } *I will speak alone.*

Dro. *(From these two old fellows I met here by accident, I shall certainly draw a few ducats.)*

Fla. *Come here, my dear, I have some secret to impart to you* Pap. *I want to communicate something to you.*

Fla. *Mind me.* Pap. *Hear me.* Dro. *Let each of you speak in his turn.* Pap. *I am so uneasy—*

Fla. *I have lost my appetite.* Pap. *I cannot sleep.* Fla. *I so doat on your mistress—*

Pap. *I am so much in love with Madam Vistosa—*

Fla. *Hear me.* Pap. *Listen to me.* Fla. *Another word I want to say, and then—Pray thee—*

Pap. *Hold.* Dro. *I wish you were both at old nick.* [Exit.

Pap. *A curse on you! you are the occasion of her going away.*

Fla. *What I the occasion of it? Look me in the face.*

Dro. *Oh your servant, Mr. Adonis.*

Fla. *Your most obedient, Mr. Narcissus.*

Pap.

Pap. *Odimi dunque.*  
 Fla. *Dunque m' ascolta.*  
 Dro. *Uno alla volta*  
      *Gli ascolterò.*  
 Pap. *Lasciate dire——*  
 Fla. *Dir mi lasciate.*  
 Dro. *Se in due parlate*  
      *Me n' andrò.* [In atto di partire.  
 Fla. } A 2. *Fermati, fermati,*  
 Pap. } *Non andar via.*  
      *Droghetta mia,*  
      *Sol parlerò.*  
 Dro. *(Da questi cancheri*  
      *Che ho quì trovato*  
      *Qualche ducato*  
      *Ricaverò.)*

Fla. Eh, cara, una parola  
      Ho da dirti in segreto. Pap. Un certo affare  
      Confidarti mi preme. Fla. Odimi. Pap.  
      Ascolta.  
 Dro. Parlate uno alla volta. Pap. Non ho  
      pace.  
 Fla. Ho perso l'appetito. Pap. Più non dormo.  
 Fla. Amo la tua padrò——  
 Pap. Per Madama Vistò——  
 Fla. Ah senti. Pap. Ascolta. Fla. Una pa-  
      rola ancora.  
      Ti prego. Pap. Ferma. Dro. Andate alla  
      malora. [Parte.  
 Pap. Il malan che vi dia,  
      Per cagion vostra, se n'è andata via.  
 Fla. Per mia cagion! Mi guardi un po' nel  
      viso.  
 Pap. Schiavo, Signor Adone.  
 Fla. Schiavo, Signor Narciso.

Pap.

*Pap.* Uno schiocco — *Fla.* Un' alocco,  
D'amor sospira è sangue.

*Pap.* Olà. *Fla.* Olà. *Pap.* Non ti riscaldi il  
sangue.

E poichè il vento è fresco, mio Signore,  
Si guardi da pigliar un raffreddore.

*Penfi meglio a conservarsi,  
Sono i tempi assai contrarj  
Per gli amanti ottagenarj,  
Che non hanno più calor.  
Stare al letto, o ritirarsi  
Al camin della cucina  
E la vera medicina  
Che può dargli ogni dottor.  
Non lo sente! Già la tosse  
L'aria fresca gli commosse.  
Più non tardi, si riguardi  
Glielo dico di buon cor,*

[Parte.]

*Fla.* Vecchiaccio Sgangherato,  
Dì pur quello che vuoi, lo so ancor' io  
Che la tosse mi viene:  
Ma grazie al ciel dal petto in giù sto bene.

[Parte.]

## S C E N A II.

Buonatutto suonando il Chitarrino, indi  
Droghetta.

*Buo.* Che bella cosa è aver sottile ingegno,  
E i gonzi ben conoscere all' odore.  
Chi ha sorte d'arrivare a questo segno,  
Più lunga la sa certo d'un dottore.

Mi



*Pap.* Such an old fool.—*Fla.* Did you ever hear of such a dotard, who would pretend to be in love?

*Pap.* Oh fir! *Fla.* What! *Pap.* Don't be so hot upon it. The wind blows very cold, fir, take care you don't catch cold.

*Guard yourself well, fir, against the inclemencies of the weather. For the whole faculty will tell you that the least medicine at your octogenarious age, is to lay a-bed, or to indulge yourself with good cheer. Don't you feel how the cold air makes you cough? Don't neglect this advice, for I would have you take care of yourself.* [Exit.

*Fla.* This old villain may say what he will, but I'll not desist from my pursuit. 'Tho' I am sometimes troubled with the cough, my frame is very found. [Exit.

## S C E N E II.

Buonatutto playing on the guittar, then  
Droghetta.

*Buo.* *How clever it is to be sharp-witted, and to know how to find out dupes! No learning comes up to this. I like to*  
B *walk*

*walk about, and then to sleep like a top; to make good cheer, and do nothing; to deceive some pretty maid; to live in mirth and jollity, without any vexatious thoughts; to fare at other people's expence, and to travel about the country, playing upon the guittar, trinc, trinc——This all my delight.*

*Dro.* How merrily you enjoy yourself! *Buo.*

Ah my Droghetta, you are come at last. *Dro.*

What do you want with me?

*Buo.* You well know that your bright eyes have so bewitched me—

*Dro.* Poor fellow! I will tell you something that must make you laugh.

*Buo.* What is it, my dear? *Dro.* These two old fellows, Papavero and Flaterio, are desperately in love with my mistress.

*Buo.* Ah, ah, ah! That's a clever one! And Madam Vistosa?

*Dro.* She is sometimes kind and sometimes shy to them; and to divert herself, she praises Papavero's generosity, and encourages Flaterio in his stinginess to a wonder.

*Buo.* And Mr. Giacinto—*Dro.* He is so jealous of the two old fellows.—

*Buo.* What a fine farce this is!

*Dro.* My mistress makes a game of them all.

*A 2.* Ah, ah, ah! *Buo.* Our fortune is made for ever. You'll be loaded with presents.—I'll advise you how you are to act.

*Dro.*

*Mi piace andare a spasso,  
 Dormire come un Tasso,  
 Scialare, e non far nulla,  
 Burlar qualche fanciulla,  
 Star sempre allegramente,  
 Mai non pensare a niente,  
 Mangiare all' altrui spese,  
 Vagar per il paese  
 Suonando il Chitarrino  
 Trinnè, trinnè, trinnà.*

*Dro.* Quì si gode il bel tempo. *Buo.* Ah mia  
 Droghetta,

Sei pur giunta! *Dro.* Che vuoi?

*Buo.* Il sol degli occhj tuoi

Rimirar da vicino

Tu fai che mi distruggo.—*Dro.* Ah, po-  
 verino!

Oh, te la vuò dir bella. *Buo.* Cosa mai,

Carina? *Dro.* Riderai.

Papavero, e Flaterio

Vecchiacci sgangherati,

Sì son della padrona innamorati.

*Buo.* Ah, ah, ah! Questa sì che me la godo!

E Madama Vistosa?

*Dro.* Or si mostra benigna, or ritrosa.

E per prendersi spasso, di Papavero

Loda la splendidezza;

Di Flaterio seconda

A meraviglia la spilorceria,

*Buo.* Ed il Signor Giacinto?

*Dro.* De' vecchi ha gelosia.

*Buo.* Oh la bella comedia! *Dro.* La padrona

Ride di tutti e tre come una matta.

*A 2.* Ah, ah, ah! *Buo.* La fortuna è bella e  
 fatta.



Un nembo, anzi un torrente di regali.—

Io ti consiglierò.

*Dro.* Ma temo che con te non gli godrò.

*Buo.* Come! Perchè? *Dro.* Il tuo core

Hai dato a Mestolina.

*Buo.* Cosa ti viene in testa? Ah, mia carina

L'amo come i fanciulli

Aman la medicina.

*Dro.* Io di te non mi fido; ma in tal caso

Che risolva Droghetta,

Rileverai da questa favoletta.

*Un uccello di rapina*

*Nella gabbia avea veduta*

*Una bianca tortorina*

*Posta lì per ingrassar.*

*Questo uccello nero nero*

*Con astuzia molto arguta*

*Fece subito pensiero*

*Di volersela ingojar.*

*E girandole d' intorno*

*Le faceva crò crò crò.*

*Dir volendo in sua favella,*

*Fido sempre a te farò.*

*Siete voi quello sparviere;*

*Son' io quella innocentina.*

*Ma da uccelli di rapina*

*Non mi lascio infinocchiar.*

[Parte,

*Buo.* Dì pur quel che ti pare;

Già già te l' ho ficcata;

Nella rete calasti, e sei chiappata. [Parte.

SCENA

*Dro.* But I fear I'll not enjoy them with you.

*Buo.* Why so? *Dro.* Because you have given your heart to Mestolina.

*Buo.* How came this into your head? Believe me, my dear, I love her just as a child does a dose of physic.

*Dro.* I will not trust to what you say. But, from this little fable, you'll hear what Droghetta has determined.

*A bird of prey 'spied out afar, a turtle-dove that was feeding; the voracious hawk soon set about to make a meal of the harmless bird. Round and round he flew, and wanted to express in his language, how true he would be.—I may be compar'd to that innocent creature, and you to the rapacious hawk. But heaven forbid I should ever be caught by such a bird of prey.*

[Exit.

*Buo.* She may say what she pleases, but I have her in my power, and she'll not easily get out of the snare.

[Exit.

SCENE

## S C E N E III.

A Chamber.

*Mrs. Vistosa, Droghetta, Flaterio, and Giacinto,  
who seeing him, goes aside.*

*Dro.* Here is Mr. Flaterio, madam, who begs leave to pay his respects to you. *Vif.* Desire him to walk in. [*Exit Dro.*

I'll divert myself a little with him. *Fla.* Your most obedient servant, madam. *Vif.* Your servant, sir; how do you do?

*Fla.* I am very well, madam, at your service.

*Vif.* Please to sit down, sir. *Fla.* After you, madam. (What bright eyes! how they sparkle! and shoot one to the heart!)

*Gia.* (How now! Madam Vistosa with an old fellow! I will hear what they are talking about. [*Going aside.*

*Fla.* You'll excuse me, madam, for coming so—

*Vif.* What do you mean, sir? *Fla.* I mean in this dress. *Vif.* I like you much better than those men who are affected in their dress.

*Fla.* Well said, madam! I beg you'll excuse me, for—

*Vif.* Say.—What? *Fla.* But I am afraid to—

*Vif.* Speak your mind freely. *Fla.* Is it true that your articles of marriage are drawn up?

*Vif.*



## S C E N A III.

Camera.

*Madama Vistosa, Droghetta, Flaterio, e Giacinto,  
che nel vederlo si ritira in disparte.*

*Dro.* Madama, se permette  
L'onor di riverirla  
Brama il Signor Flaterio. *Mad.* Fallo en-  
trare.

Io mi voglio spaffare  
Un poco con costui. *Fla.* Servo umilissimo,  
Madama. *Vis.* Serva sua.

Sta bene? *Fla.* Benissimo,  
Per servirla. *Vis.* S'accomodi. *Fla.* Non  
prima

Di lei. (Che occhj! Come  
Balenano, scintillano, faettano!) [*Seggono.*  
*Gia.* Madama con un vecchio!

[*Gia. entra, e poi si ritira.*

Voglio intender che sia quest' apparecchio.)

*Fla.* Scusi, madama, se così ne vengo—

*Vis.* Che vuol dire? *Fla.* Cioè così vestito—

*Vis.* Questa semplicità molto mi piace.

Io non posso soffrire

Negli uomini la pompa del vestire.

*Fla.* Brava! brava! Di grazia, mi perdoni.—

[*Si alza, es' inclina, con gravità, Vis.*

*Fa lo stesso, poi seggono.*

*Vis.* Dica. *Fla.* Ah temo. *Vis.* Parli

Pure con libertà. *Fla.* Di vostre nozze

E ver che stipolato

Fù il contratto? *Vis.* Sì, è ver, ma non  
fegnato.

*Fla.* (Ancora c'è speranza.) Ma perchè?

*Vis.* Lo sposo senza occhiali

Lo lesse, ed io m'avvidi

Che non è vecchio affai;

E poi non tosse mai

*Fla.* Dunque deciso per la vecchia età

E il genio vostro? *Vis.* Sì.

[Cava gli occhiali di tasca, e tosse.]

*Fla.* (Dal piacer ticche tocche il cor mi fa.)

Eh, Madama, sonati son gli ottanta.

*Vis.* Non pare. *Fla.* Velo giuro. *Vis.* Ci  
ho gran gusto.

*Fla.* Posso accostarmi un poco?

*Vis.* Sì, ancor' io m'accosto.

*Fla.* (Oh che fuoco! Che fuoco!)

Seusi, se da vicino——

[Guardandola cogli occhiali.]

*Vis.* A guardar non c'è male.

*Gia.* (Oh che animale!)

*Fla.* Che dite? *Vis.* Niente affatto.

(Ah costui è Giacinto!)

*Fla.* Ma un non so che sentito ho d'animale.

*Vis.* (Mi vò goder la scena.)

Eh, farà l'eco alla parola male.

*Fla.* Ebben, di mie ricchezze

Farvi l'unica erede è la maggiore

Di tutte le mie brame. *Gia.* (Fame, fame.)

*Fla.* Cosa, cosa! *Vis.* Ma s'io non ho fiatato.

*Fla.* Uh, farà ver! *Vis.* Siete ben prosperoso.

*Fla.* Avete intenzione

Di maritarvi meco? *Gia.* (Oibò! Oibò!)

*Fla.* Che dite? *Vis.* Nulla. *Fla.* Oh questo  
non è l'eco.

*Vis.*

*Vis.* 'Tis very true, fir, but they are not yet  
sign'd.

*Fla.* (I may hope still.) But why not?

*Vis.* Because my lover read them without specta-  
cles; I must have a more aged husband.—  
And besides, he never coughs.

[*Pulls out his spectacles, and coughs.*]

*Fla.* You are then inclined to marry an old  
man?

*Vis.* I am, fir. *Fla.* (How my heart leaps for  
joy) why then, Madam, I am eighty years  
old.

*Vis.* You don't seem as if you were.

*Fla.* I assure you I am.

*Vis.* I am very glad of it.

*Fla.* May I draw a little nearer? *Vis.* You  
may, and I'll come nearer too.

*Fla.* (What fire sparkles in her eyes!) Pardon  
the liberty I take in looking so——

[*Spying her with his spectacles.*]

*Vis.* There is no harm to look at one.

*Gia.* (What a stupid animal?) *Fla.* What do  
you say?

*Vis.* Nothing at all. (That's Giacinto.)

*Fla.* I have heard something about an animal.

*Vis.* (How I'll be diverted!) 'Tis the echo  
that repeated the word *male*.

*Fla.* Well, Madam, my most ardent wish is  
to settle my whole estate upon you.

*Gia.* (And he'll make her starve.)

*Fla.* What's all this? *Vis.* I have not opened  
my mouth. *Fla.* It must be true then.

*Vis.* You enjoy a very good state of health.

*Fla.* I do, Madam; and if I was so happy as  
to marry you—— *Gia.* (Oh fie, fie!)

*Fla.* What do you say? *Vis.* I said nothing.



*Fla.* This is certainly not the echo.

*Vis.* It is the wind. *Fla.* It may be so. I was told that a young man—whose name is Giacinto has won your heart.

*Vis.* He is quite indifferent to me.

*Gia.* Impertinent old fellow ! [*Shews himself.*

*Fla.* Help, help ! *Gia.* Your most obedient, Madam, how are you ? *Vis.* Very well, sir.

*Gia.* And you stupid old dotard—

*Fla.* Ah me !

*Vis.* What are you afraid of ? Pluck up some courage. *Fla.* For heaven's sake, be silent. I am so distressed—But to make an end of this, I will follow Cato's advice.

*If you think to bully me, sir, you are greatly mistaken. Justice shall be done me—If you don't know who I am, I shall soon inform you that you are wrong. I was born at Mondo Solo ; I keep a house at Dolo ; I have a great capital in Zecca, I possess lands in Zecca ; and have an income of a thousand ducats a month. I have stocks in Palefine, and seven ships at sea. I can prove all this to be true. For you, my dear Vistosa, all my estates are intended ;* [*To Vis. provided you are not too cruel.*  
*What do you want with me, sir ! Get about your business.* [*To Gia.*  
*My passion is wound up to such a pitch that*

*Vis.* Sarà il vento. *Fla.* Sarà. M'è stato detto  
Che un giovine—Giacinto ha il vostro core.

*Vis.* M'è affatto indifferente.

*Gia.* Vecchiaccio impertinente! (*Mostrandosi.*

*Fla.* Ajuto! ajuto!

*Gia.* Servo suo devotissimo.

Va bene, signorina? *Vis.* Va benissimo.

E tu bagiano?— *Fla.* Ohimè! *Vis.*

Di che temete?

Coraggio! *Fla.* Ah no, tacete.

Mi pare un rompicollo,

E per non far questione

Vò seguire il consiglio di catone,

*Se fare il bell' umore*

*Con me pretende adesso,*

*La sbaglia, mio signore,*

*Giustizia quì si fa.*

*Ella non sa chi sono,*

*Ma mi conoscerà.*

*Son nato al Mondo Solo;*

*Ho cosa aperto al Dolo,*

*Ho capitali in Zecca,*

*Ho campi alla Zecca;*

*Ritiro ogni trimestre*

*Ducati mille amestre,*

*Ho fondi nel Polesine,*

*E ho sette barche in mar.*

*Queste non son chimere,*

*Ma le poss'io provar.*

*Tutti per voi, mia cara,*

*I beni miei saranno.*

[A *Vis.*

*Purchè non sia tiranno*

*Il vostro cor con me.*

*Che cosa ella pretende?*

[A *Gia.*

*Attenda ai fatti suoi.*

*La collera mi prende,*

*Diventa in me furore,  
E mettermi timore  
Sì facile non è.*

[Parte.

*Gia.* Brava, brava ! Creduto non avrei——

*Vis.* Ah, ah, ah ! *Gia.* E ridete ?

*Vis.* E in collera voi fiete,  
Se mi burlo d'un vecchio ?  
Voi sapete il mio umore.

*Gia.* Ma un vecchio ricco—— *Vis.* E che  
vorreste dire ?

Or, or—— *Gia.* Or, or di voi  
Non ne vò più sapere

*Vis.* Compito Cavaliere !

*Gia.* Garbatissima Dama !

*Vis.* Andate, Signorine, e prestar fede  
Agli uomini oggidì. *Gia.* Credete in oggi  
Giovinotti alle Donne. *Vis.* I loro capi  
Son tante banderuole. *Gia.* I loro cori  
Son fatti a mulinello.

*Vis.* Non fanno che girar. *Gia.* Non han  
cervello.

*Vis.* *Donne belle che facili fiete  
A dar fede a chi dice d'amarvi,  
Son falconi che tentan chiapparvi,  
Per potervi a lor gusto spennar.*

*Gia.* *Giovinotti, che ancor non sapete  
Delle donne l'astuzie, i raggiri ;  
Son di loro l'occhiate, i sospiri  
Zimbelletti per farvi cascar.*

*Vis.* } *A 2.* *Semplicette, fuggite, fuggite ;*

*Gia.* } *Mammalucchi da loro scappate.*

*E badate per quanto potete*

*Di non farvi da loro uccellar.* [Partono.

SCENA



*that I could—— I am not easily frightened.* [Exit.

*Gia.* Well done, Madam ! I did not think—

*Vis.* Ha, ha, ha ! *Gia.* How can you laugh ?

*Vis.* Are you angry to see me making game of an old man ? Don't you know my humour yet ?

*Gia.* But an old man with his riches—

*Vis.* How do you mean ? But soon you'll see—

*Gia.* But I'll soon forsake you.

*Vis.* What a polite gentleman !

*Gia.* What an accomplished lady you are !

*Vis.* What woman in her senses would trust to men now-a-days !

*Gia.* How can men be such fools as to give any credit to what women say ! *Vis.* They are like so many weathercocks.

*Gia.* Their hearts may be compared to wind-mills. *Vis.* They so turn about—

*Gia.* And they have no brains.

*Vis.* *Ye gentle maids whose easy minds are soon enslaved by designing lovers ; beware of them, they are like birds of prey that would fain catch you and fleece you well.*

*Gia.* *Ye lovers who are as yet unskilled in the arts and tricks of womankind, beware of them ! Their kind looks and sighs are nothing but lures to make you fall in their snares,*

*Vis.* } *Ye simple maids fly from them,*

*Gia.* } A 2. *Ye untwary youths, be upon your guard against them ; and never suffer yourselves to be caught in their snares,*

[Exeunt.

SCENE

## S C E N E IV.

*A Street.**Papavero, and Buonatutto.*

*Pap.* And so you may speak with Madam Vistofa whenever you please?

*Buo.* Why to be sure. I tell you again that she never does any thing without my advice.

*Pap.* (How fortune smiles upon me!) I'll tell you in confidence that I feel for her—

*Buo.* I know that you are desperately in love with her.

*Pap.* And who has told you so?

*Buo.* The science I have acquir'd from an Arabian divine shews me you do.

*Pap.* Astrology, I suppose?

*Buo.* Just so. *Pap.* Oh, fir, come along with me to my house. *Buo.* I cannot now, for I must wait upon a Duchess in half an hour, to give her my advice with regard to her son's marriage, from whom I expect a very considerable present.

*Pap.* But will you come to me as soon as you have done? *Buo.* I will.

*Pap.* Before you return, will you be so kind as to deliver this note to Madam Vistofa?

*Buo.* I'll give it to her; and shall make a particular mention of your merit to her.

*Pap.* You are a very obliging Gentleman. Take this. [*Gives him a purse.*]

*Buo.* Oh, excuse me, fir. *Pap.* Come, accept of this trifle. [*Exit,*]

SCENE

## S C E N A IV.

*Strada.**Papavero, e Buonatutto.**Pap.* Dunque quando volete,

V'è permesso parlare

*A.* Madama Vistosa ?*Buo.* Oh questa è singolare !

Vi dico non fa cosa

Senza l'avviso mio.

*Pap.* (Oh fortuna propizia !) In confidenza,Sappiate che per lei— *Buo.* Per lei d'amore

Io so che trapannato è il vostro core.

*Pap.* E ch'è vel disse mai ?*Buo.* La scienza che imparaiDa un arabo indovin. *Pap.* L'Astrologia ?*Buo.* Certo. *Pap.* Ah caro, venite a casa mia.*Buo.* Non posso ; una Duchessa

Attende fra mezz'ora il mio configlio

Intorno al matrimonio di suo figlio.

Aspetto un gran regalo. *Pap.* Ma verreteSubito dopo ? *Buo.* Sì.*Pap.* E prima di venir, questo bigliettoDar potrete a Madama. *Buo.* Lo darò,

E con molta efficacia parlerò

In favor vostro. *Pap.* Siete certamente

Un valent'uom. Prendete.

[*Gli dà una borsa piena di denaro.**Buo.* Eh Signor— *Pap.* Via, prendete, questo  
è niente.[*Parte.*

SCENA



## S C E N A V.

*Buonatutto, Mestolina, indi Droghetta.*

*Buo.* Viva, viva l'ingegno ! Ad un mio pari  
Non pon mancar denari.

Ma quì vien Mestolina.

Dove, dove, carina, te ne vai ?

*Mef.* A portar delle scuffie

A Madama Vistosa, e dei cordoni.

*Buo.* (Cade il formaggio sopra i Maccaroni.)

Fammele un po' veder. *Mef.* Guardale  
pure.

*Buo.* O che bell'apparecchio !

(Vada con lor la lettera del vecchio.)

[*Mette la lettera sotto le scuffie.*

*Dro.* A casa vostra appunto

Veniva, o Mestolina. Impaziente

D'aver le scuffie è la padrona mia.

E un po' più diligente

Esser dovreste. *Mef.* Come ! *Buo.* (E ge-  
losia. [*A Mef.*

*Mef.* Lo vedo. *Dro.* Che barbotta

Cotesto galantuomo ? Eh, eh. *Buo.* Tossite ?

Forse di galantuomo non merto il titolo ?

*Dro.* Lasciam questo capitolo ;

Andate, o non andate ? *Mef.* Non ho fretta.

*Dro.* Risposta da scuffiara.

*Mef.* Maniera da civetta.

*Dro.* Civetta a me ? *Mef.* Gran caso !

*Dro.* Oh non so che mi tenga. *Buo.* Oibò,  
fermate.

*Mef.* Lasciatela pur dir, voi non ci entrate.

*Mef.*

## S C E N E V.

*Buonatutto; Mestolina, then Droghetta.*

*Buo.* A man of genius like me, should never want for money. There is Mestolina. Where are you going, my sweet girl?

*Mes.* I am carrying some caps and ribbons to Madam Vistosa.

*Buo.* (She is just come in the nick of time.) Let me see them. *Mes.* You may look at them.

*Buo.* They are really very fine. (The old man's letter shall go along with them.

*[He puts the letter under the caps.]*

*Dro.* Mestolina, I am just come from your house. My mistress is very impatient to get her caps; I think you ought to be a little more diligent. *Mes.* How so! *Buo.* (She is jealous.) *Mes.* So I perceive.

*Dro.* You, sir, what are you muttering?

*Buo.* Are you coughing? Am not I a Gentleman?

*Dro.* Come, never mind her.

*Mes.* I am in no hurry—

*Dro.* This answer becomes a milliner.

*Mes.* And you behave like a coquet.

*Dro.* What, I a coquet! *Mes.* Yes, you are.

*Dro.* I don't know what keeps me from—

*Buo.* Come, have done. *Mes.* Let her speak; 'tis no business of yours.

D

*Mes.*

*Mef.* You must know that I am a lawyer's daughter.

*Buo.* (Who could neither read nor write.)

*Dro.* My father was a surgeon.

*Buo.* (Fit for dogs and horses.)

*Mef.* I am an honest girl. *Dro.* And I am a woman of character.

*Buo.* They really make me laugh.

*Mef.* My reputation— *Dro.* The respect due—

*Buo.* I tell you again, forbear your abuse.

[*Mef.* and *Dro.* come to blows.]

*Dear girls, be quiet.*

*Make not a riot,*

*Or else to London*

*I soon will go.*

*What lovely features !*

*What charming creatures !*

*Kind in their nature,*

*There I shall know—*

*Dear girls, be quiet,*

*Or else I shall go.*

[Exit.]

*Dro.* A plague on the rogue ! we'll see who is in the right.

[Exit.]

## S C E N E VI.

*Mestolina, then Giacinto.*

*Mef.* That villain deceives me, I perceive;  
but I'll make him repent it.

*Gia.*



*Mef.* Son figlia d'un curiale.

*Buo.* (Che legger non sapea.)

*Dro.* Mio padre era chirurgo.

*Buo.* (Di cani, e di cavalli.)

*Mef.* Son Giovine onorata.

*Dro.* Sono onesta fanciulla.

*Buo.* *They really make me laugh.*

*Mef.* Il decoro— *Dro.* Il rispetto—

*Buo.* Oh queste son bestemmie, ve l'ho detto.

[*Mef.* e *Dro.* si azzuffano.

*Dear Girls, be quiet,  
Make not a riot ;  
Or else to London  
I soon will go.  
What lovely features !  
What charming creatures !  
Kind in their nature.  
There I shall know—  
Dear Girls, be quiet,  
Or else I'll go.*

[Parte.

*Dro.* Il diavol che ti porti

Temerario briccone,

Si vedrà, si vedrà chi abbia ragione.

## S C E N A VI.

*Mestolina, indi Giacinto.*

*Mef.* M'accorgo che il birbante mi tradisce ;

Ma vo' che se ne penta. *Gia.* Bella giovine,

D 2.

Scusate

Scusate la domanda,

Cosa avete di bello in quella scatola?

*Mef.* Delle scuffie alla moda

Per Madama Vistosa.

*Gia.* Si possono veder? *Mef.* Ella è padrone.

*Gia.* Belle, belle davvero! E questa Lettera  
A madama diretta?

*Mef.* Che Lettera? *Gia.* Coteffa.

*Mef.* Cosa le viene in testa? *Gia.* Se non dite  
Chi la scrisse, onde vien, cosa contiene,  
Non la rimetto lì. *Mef.* Farete bene.

*Gia.* Dunque.—*Mef.* Quel foglio ad altri consegnate.

Sono onesta, non son chi vi pensate,

*Che cosa si crede,  
Signor Buonolana?  
D'aruffa, e mezzana  
La faccia non ho.  
Non bado a ragioni,  
Già son persuasa  
Che il mastro di casa  
Da lei se n'andò.  
Per questo la briglia  
Non sento allo sdegno,  
Nè gran maraviglia  
Per questo mi fo.*

[Parte.]

S C E N A

*Gia.* Pray, my pretty girl, what have you got in that box?

*Mef.* Some caps for Madam Vistosa.

*Gia.* May I look at them? *Mef.* You may, sir.

*Gia.* They are really very fine. Is this letter for your mistress? *Mef.* What letter? *Gia.* See, that.

*Mef.* A letter! What are you talking about, sir?

*Gia.* If you don't tell me who wrote it, and its contents, I'll not return it to you.

*Mef.* Keep it then. *Gia.* Then I will.

*Mef.* You may convey your billets-doux by somebody else; I am not what you take me to be.

*How can you have such an opinion of me, sir! Do I look like one that would encourage an intrigue? I don't mind what you say; for I am convinced that the steward has been with you.—I don't wonder at all this.—Such a falsehood cannot put me in a passion.*

[Exit.

S C E N E



## S C E N E VII.

*Giacinto solus.*

I cannot conceive what's the meaning of this confusion. Say what they will, but I'll come at the bottom of it,

[*Opens the letter, and reads.*

The bearer will inform you who has written this note, madam. For the present, let it be sufficient for you to know, that I sincerely declare myself your doating lover. What's this I read? what have I heard? Do I dream, or am I awake? Ah me! What labyrinth is this!

*My head is confused and perplex'd; I am sunk into an abyss of melancholy reflections. What could I do, if love did not bid me hope still.—Unhappy me! Cruel, faithless woman! How canst thou treat me so! Ah! barbarous fair one, devoid of faith and feeling, if thou wishest for my death, I'll away.—And the first man I meet, shall put an end to my existence.* [Exit.

S C E N E

## S C E N A VII.

*Giacinto solo.*

Quale imbroglio fia questo  
 Non giungo a rilevare.  
 Dica chi può, mi voglio fincerare.  
 [*Apri la lettera, e legge.*]  
 Il Lator della presente  
 Farà noto lo scrivente.  
 Contentatevi per ora  
 Che mi possa, o mia Signora,  
 Dichiarar con tutto il fiato  
 Vostro amante sviscerato.  
 Cosa lessi? Che intesi?  
 Son tra'l sonno, o son desto?  
 Povero me, che laberinto è questo!

*Ho la testa confusa, e smarrita,  
 Ingombrata da tetri pensieri,  
 Solo amore mi dice ch' io spero,  
 Nè so intanto che cosa mi far.  
 Me sventurato!  
 Donna infedele!  
 Fiera crudele!  
 Questo è trattar?  
 Se mi vuoi morto,  
 Barbara, infida,  
 Un che m'uccida  
 Corro a cercar.*

[Parte.]

S C E N A

## S C E N A      V I I I .

*Giardino.**Madama Vislosa, Papavero, indi Flaterio.**Pap.* All' arcisorprendente, e splendidissimo  
Suo merito m'inchino. [*Con gran caricatura.**Vis.* ProfondissimamenteInnanzi a lei mi piego. *Pap.* Ah permet-  
tete

Che fu' di questa mano——

[*Cade, ed è sostenuto da Madama.**Vis.* Ehi, ehi !*Pap.* Poco mancò che a piè non le cadei ;

Ma son robusto, e forte.

*Vis.* Tal negli atti sembrate, e nell' aspetto.*Pap.* (Oh me felice appieno !)*Fla.* (Oh maladetto !)[*Entrando senza esser visto.**Vis.* (Oh cospetto ! Vien qui l'altro vecchi-  
accio.

Che si può far ? Ma mi trarrò d'impaccio.)

*Fla.* A protestar le vengo

Il mio rispetto, amabile Signora.

(Ma costui che fa qui ? [*Piano a Mad.**Vis.* Ella m'onora.*Pap.* (Un pezzente, un meschinoOsa venirle innanzi ?) [*Come sopra.**Vis.* Poverino !*Fla.* Eh, madama, mi parve nell'entrare

Di vederci un pavone.

*Vis.* Mi piace la Metafora. *Pap.* Eh, Signora,

In così bel giardino

Sta male un barbagianni.

*Vis.*



## S C E N E VIII.

*A Garden.*

*Pap.* Madam, I have the honour to bow to your matchless and most resplendent worth.

*[With Caricature.*

*Vis.* And I most profoundly curtsy to your merit.

*Pap.* Permit me to kiss your lilly hand——

*[He falls, and is raised by Vis.*

*Vis.* Oh sir! Excuse me.

*Pap.* I had like to have fallen at your feet; but I am robust and stout——

*Vis.* And so you seem to be by your actions.

*Pap.* (Now I am completely happy!)

*Fla.* (A curse on thee!) *[Enters unperceived.*

*Vis.* (Bless me! Here is the other old fellow. What shall I do? I must get out of the scrape some way or other.)

*Fla.* Fair lady, I come to pay my respectful addresses to you——(But what is that fellow doing here?)

*Vis.* You do me a great deal of honour.

*Pap.* (Does that wretch dare appear before you?)

*Vis.* Never mind him; poor fellow!

*Fla.* When I first came in, methought I saw a peacock. *Vis.* The metaphor pleases me much.

*Pap.* Madam, that owl disgraces such a beautiful garden.

E

*Vis.*

*Vis.* The expression is very poetical. I can't help laughing at his odd figure.

*Pap.* His ugly looks favour very much of a fury.

*Fla.* What a figure! *Vis.* Tis really a caricature.

*Pap.* Mind, madam.—*Vis.* What, fir! *Fla.* Hear—

*Vis.* Speak your meaning.

*Fla.* He has a pair of stays on, and cannot bend himself. [*Aside.*

*Vis.* He had like to fall in kissing my hand.

*Fla.* Ah, ah, ah! *Pap.* The old fellow has a false set of teeth on.

*Vis.* How disgustful he is! *Fla.* Who has?

*Vis.* Papavero. He is a very disagreeable man.

*Pap.* Who, madam? *Vis.* Why Flaterio. But we speak all at once. *Pap.* Well! *Fla.* Well!

*Pap.* Tell me, madam, do you love magnificence?

*Vis.* I do, fir. *Fla.* How so! *Vis.* I meant to say——

*Fla.* Do you like simplicity in dress, and frugality in meals?

*Vis.* I do, fir. *Pap.* How so? *Vis.* I do not——I know what I would say.

*Fla.* But you would prefer riper years to——

*Vis.* I would, fir.—*Pap.* What! *Vis.* I say no.

*Pap.* } *A 2.* You would—and you would not—  
*Fla.* } Why that's a contradiction.

*Pap.* You must resolve.——

*Fla.* You should determine. [*Vis.* laughs.

*Pap.* 'Tis not a laughing matter.

*Fla.*

*Vis.* L'espressione è poetica ;  
A rder mi solletica  
La sua fisionomia.

*Pap.* Sembra una brutta Arpia.

*Fla.* Oh che figura ! *Vis.* Gran caricatura.

*Pap.* Ascolti. *Vis.* Dica. *Fla.* Senta. *Vis.*  
Parli,

*Fla.* Ha il busto ;  
E non si può piegare.

[Parlandole in disparte.

*Vis.* Baciandomi la mano ebbe a cascare.

*Fla.* Ah, ah, ah ! *Pap.* Eh, quel bagiano  
Ha li denti posticci.

*Vis.* Veramente è schifoso. *Fla.* Chi ? *Vis.*  
Papavero.

E un vecchiaccio bavoso. *Pap.* Chi ? *Vis.*  
Flaterio.

Ma parliam tutti insieme.

*Pap.* Bene. *Fla.* Bene.

*Pap.* Dica Signora, ama la splendidezza ?

*Vis.* Sì. *Fla.* Come ? Come ? *Vis.* Eh, vo-  
lea dire——

*Fla.* Della semplicità

Del mangiare, e vestire amante fiete ?

*Vis.* Sì. *Pap.* Come ? *Vis.* No, cioè.—Eh,  
m'intend' io.

*Fla.* Ma voi l'età più vecchia preferite ?

*Vis.* Sì. *Pap.* Come ? *Vis.* No.

*Pap.* }  
*Fla.* } A 2. Sì.—no.—Vi contraddite.

*Pap.* Quì decider bisogna.

*Fla.* Quì bisogna decidere. [ *Vis.* ride.

*Pap.* Non è cosa da ridere.



*Fla.* Da rider non è cosa. *Vis.* A tempo, e luogo.

Deciderò. Frattanto

Prenda. Prenda, Signore,

Della mia stima in segno questo fiore.

*Un certo pizzicore*

*Affanno in sen mi dà.*

[A Pap.

*Già per ferirmi amore*

*Sta pronto, eccolo là.*

[A Fla.

*(Si burla se mi crede;*

*Da ridere mi fa.)*

[A Pap.

*Sarete consolati,*

*Non v'è da dubitar.*

[Ad Ambi.

*A un vago giovinetto*

*Che amor scolpimmi in petto*

*Io vo' che questa sera*

*Mi veggano sposar.*

[Parte,

## S C E N A IX.

*Strada.*

*Buonatutto, e Droghetta.*

*Dro.* E dove stato sei infino ad ora

Capo sventato! *Buo.* Che c'è, mia signora?

*Dro.* Ansioso, affannato,

E mezzo disperato,

Papavero di te m'ha ricercato,

E voleva saper di certa lettera——

*Buo.* Ebben, se tu lo vedi

Digli che fù ubbidito;

Ma

*Fla.* 'Tis too serious an affair to be laughed at.  
*Vif.* In proper time and place, I will decide  
 what I mean to do. Meanwhile, fir, take  
 this flower as a mark of my esteem.

*I so pine and twine for you, and my tor-  
 ments are so great.----Cupid's sharpest  
 darts wound my heart.----(If he  
 believes what I say, he is greatly  
 mistaken.*

*[To Pap.]*  
*You may rest assured that you'll both  
 be made happy. I intend you should  
 see me marry this evening, a charming  
 youth, whom love has engraved on my  
 soul.*

*[Exit.]*

## S C E N E IX.

A Street.

*Buonatutto, and Droghetta.*

*Dro.* Have you been there 'till now, you  
 blockhead?

*Buo.* What's the matter, madam?

*Dro.* Papavero was enquiring for you; and  
 seemed to be in the utmost despair—he  
 asked me about a certain letter—

*Buo.* Well, if you see him again, tell him  
 that I complied with his commands; but,  
 hear me, make the best you can of him.

*Dro.*

*Dro.* He gave me two ducats. *Buo.* He'll give you more for this agreeable piece of intelligence : go, be quick.

*Dro.* I'll away. [Exit.

*Buo.* Stop ! Tell him besides, that the affair in question is in the fairest way of success.

*Dro.* I will, my love.

*Buo.* Now my scheme is properly plann'd, I'll prepare myself to get something handsome from the old miser. [Exit.

## S C E N E X.

Flaterio, then Giacinto, with Buonatutto.

*Fla.* *I will wait upon Madam Vistosa ; this is the time I shall find her alone. Her bright eyes make my heart leap for joy.*

[To Buo.

*Gia.* *Deliver this letter to Madam Vistosa. ('Tis so well sealed up again, that she'll not perceive it was open'd.)*

*Buo.* *Must I tell her who gave it to me ?*

*Gia.* *Say what you think proper.*

*Buo.* *I'll deliver it to her directly.* [Exit.

*Fla.* *Billet-doux are going to and fro ; but something else is wanting to ease loved—sick hearts.*

*Gia.* } *My dear sir, I have something else*  
*Fla.* } *A<sup>2</sup>. that will soon comfort you. We'll*  
*presently settle this matter.* [Exeunt.

SCENE



Ma tirane partito. *Dro.* Due ducati  
 Mi diè. *Buo.* Du' altri per la buona nuova  
 Tene darà. Va presto. *Dro.* Vado. [*Parte.*  
*Buo.* Eh ! Digli  
 Che meglio non può andare  
 Il confaputo affare. *Dro.* Sì, mia gioia.  
*Buo.* La cosa non va male. Or mi preparo  
 Qualche cosa a buscar dal vecchio avaro.  
 [*Parte.*

## S C E N A X.

*Flaterio, poi Giacinto, con Buonatutto.*

*Fla.* Da Madama andar vogl'io  
 Per trovarla sola sola ;  
 La sua vista mi consola,  
 E brillare il cor mi fa.  
 Questa lettera a Madama  
 Vo' che sia recapitata. [*A Buo.*  
 (Così ben risigillata,  
 Che fu aperta non vedrà.)  
*Buo.* L'ho da dir chi me l'ha data ?  
*Gia.* Dì pur quello che ti pare.  
*Buo.* A momenti consegnata.  
 Questa lettera sarà. [*Parte.*  
*Fla.* I biglietti vanno, e volano ;  
 Ma i biglietti non consolano.  
*Gia.* } A 2. Vi sarà qualch' altra cosa  
*Fla.* } Che qualchun consolerà.  
 Gentilissimo padrone  
 Questo prima si vedrà. [*Partono.*

SCENA

## S C E N A XI.

*Camera in casa di Madama.*

Papavero in abito sfarzoso, Madama, indi gli altri tutti a loro tempo.

Pap. *Vengo da voi chiamato,  
Amabile signora,  
E al mio destin son grato  
Per simile favor.*

Vis. *Gradisco il complimento,  
Ma di chiamarvi mai  
Signore, io non pensai;  
Questo sarà un 'error.*

Pap. *Eh via, non tormentate  
Chi v'ama, e chi v'adora.*

Vis. *Ignoto questo ancora  
Sempre mi fù finor.*

Pap. *La lettera—* Vis. *Che lettera?*

Pap. *L'Astrologo—* Vis. *Che Astrologo?*

Pap. } A 2. *Se meco voi scherzate;*

Vis. } *Che cosa mi dicitate*

*Io non capisco ancor.*

Dro. *Un giovine, Madama,  
E quà con un biglietto,  
Che vi vorria veder.*

Vis. *Fallo passare avanti;  
Caro signor, scusate.*

[A Pap.

Pap. *Eh, faccia il suo piacer.*

Dro. *Venite pur, venite,  
Signor palafrenier.*

[Chiamando Buo. dalla porta della camera.

Pap. *Che vedo! E quì l'Astrologo?*

Buo.

## S C E N E XI.

*A Chamber in Vistosa's house.*

Papavero in a gaudy gress, and Vistosa. Then  
the others in their turn.

Pap. You have just sent for me, fair lady,  
and I am highly pleased with my fate  
for such a favour.

Vif. I thank you for this honour ; but this  
is a mistake, for it never came into my  
head to send for you.

Pap. Come now, don't torment him who so  
fondly doats on your charms.

Vif. I never heard of this before.

Pap. The letter I sent— Vif. What letter ?

Pap. The Astrologer— Vif. What Astrologer ?

Pap. } A 2. But you are in jest with me—I  
Vif. } can't conceive what you are at.

Dro. Madam, here is a young man with a note  
who wishes to see you.

Vif. Desire him to come in. You'll excuse me,  
my dear sir. [To Pap.

Pap. Do as you please, madam.

Dro. You, Mr. —, come this way.

Pap. What do I see ! Is the Astrologer here ?

F

Buo.



Buo. (*The old fellow here ! I must pluck up all my courage.*)

Dro. } A 2. You don't want for courage, I know  
Buo. } what I am about. You understand  
your business well.

Buo. To you, charming Venus, the loadstone of mankind, like Mercury in time of yore, I present myself as a messenger without wings,— Deign to accept this letter; (*full of tender expression*) thus I respectfully fulfill my duty.

[Presents the letter to Vis. upon his hat.

Vis. Dro. *Well said, friend !*

Pap. (*I am thunderstruck !*)

Buo. I did not expect to meet with the old doctard here.

Fla. (*What old fellow is that with Madam Vistosa ! 'Tis my rival.*)

Gia. (*I am just come in time; here is my friend, who, I presume has delivered my note.*)

Fla. } A 2. I'll keep myself concealed to hear what  
Gia. } they'll talk about.

[They hide themselves behind the doors.

Vis. Pray, Mr. Mercury, who has given you this letter ? [Having read the note.

Buo. A very polite young man.

Vis. What's his name ? Buo. Giacinto, a youth full of good sense, and who wishes you well.

Pap. Hang the rogue !

Buo. How the good old man frets and fumes !

All.

- Buo. *(Il buon vecchione è là ?  
Eh, quì ci vuol coraggio.)*
- Dro. } A 2. *Coraggio non gli manca ;*  
Buo. } *So fare il mio } mestiere.  
Sa fare il suo }*
- Buo. *Alla venere vezzosa,  
Calamita dei mortali,  
Qual Mercurio senza l'ali  
Mi presento messaggier.  
Questa lettera le porgo  
(Sa di tenero un pochetto.)  
[Odorando la lettera.  
E ripieno di rispetto  
Adempisco al mio dover.  
[Presenta la lettera a Vis. sopra'l cappello.*
- Vif. } *Bravo ! Bravo !*  
Dro. }
- Pap. *(Son di stucco !)*
- Buo. *Questo vecchio mammalucco  
Non credeva ritrovar.*
- Fla. *(Da Madama il mio nemico !  
Quel vecchiaccio m'ladetto !)*
- Gia. *Venni a tempo, è quà l'amico ;  
Consegnato avrà il biglietto.)*
- Fla. } A 2. *(A sentir che cosa dicono  
Gia. } Mi vo' ascoso trattener.)  
[S'ascondono dietro alle portiere.*
- Vif. *Caro il mio signor Mercurio,  
Questo foglio chi v'ha dato ?  
[Dopo aver letto il biglietto.*
- Buo. *Certo giovine garbato.*
- Vif. *Come chiamasi ? Buo. Giacinto,  
Pien di senno, e buon voler.*
- Pap. *Ah galeotto di catena !*
- Buo. *Il buon vecchio si dimena.*

- Tutti. *A finire questa scena  
Come andrà starò a veder.*
- Vif. *Se rider bramate,  
Prendete, leggete. [Dà la lettera a Pap.]*
- Pap. *Avrò gran piacere  
Saperne l'autor. [Legge da se.]*
- Buo. *Mi sento nel petto  
Un gran batticor.*
- Pap. *Di questo biglietto  
L'autore son'io,  
Bell' idolo mio,  
Che chiedovi amor.*
- Gia. } A 2. *Che vedo ! Che sento !*  
Fla. } *Son tutto furor.*
- Buo. *Se voi m'udirete—*
- Vif. Dro. *Silenzio, tacete !*
- Pap. *Vo' farti troncare  
La testa, le braccia.*
- Buo. *Di questa minaccia  
Non ho gran timor.*
- Pap. *Briccon— Dro. Disgraziato !*
- Gia. } A 2. *Signori, ch'è stato ? [Mostrandosi.*  
Fla. } *]*
- Vif. } A 3. *Di quà discacciate*  
Pap. } *Quel vile impostor.*  
Dro. } *[Mes. con piccolo Ragazzo che porta  
una scatola da scuffie.*
- Mes. *Son quì colle scuffie,  
Son quì cò' cordoni ;  
Di grazia, perdoni  
La mia tardità.*
- Tutti. *In Sala aspettate,  
O a casa tornate,  
Il capo alle scuffie  
Per ora non s'ha.*



All. *I will see what end this shall have.*

Vif. *If you wish to laugh, takes this letter and read.* [Gives it to Pap.]

Pap. *I should be very glad to know who is the author of it.* [Reads aside.]

Buo. *How my heart pants and beats !*

Pap. *Oh fairest lady, I wrote that note to sue for your love.*

Gia. } A 2. *What's that I see ! what do I hear !*  
Fla. } *I am distracted with rage.*

Buo. *If you will but hear me——*

Vif. Dro. *Be silent, hold your peace.*

Pap. *I'll break your arms and legs.*

Buo. *I dread not your threats.*

Pap. *You rascal !—— Dro. You villain !——*

Gia. Fla. *What's the matter, gentlemen ?*

Vif. } A 3. *Turn out that impostor. Away from*  
Pap. } *hence.*  
Dro. }

[Mef. with a little boy, who carries a bandbox.]

Mef. *Here are the caps and ribbon.—I hope you'll excuse me for being a little dilatory.*

All. *Wait in the hall, or else return home, we cannot think of your caps now.*

Fla.

Fla. If you ever dare return here, I'll certainly  
blow out your brains. [To Pap.

Pap. If you don't shew me some respect, I know  
how to chastise you for your imperti-  
nence.

All. Pray, hold your peace. Shew here more  
respect than if you were in the middle  
of the street.

Fla. I have the sharpest sword——

All. Hush! Don't make a noise.

Pap. And mine has been try'd in the field of  
battle.

All. Get out, if you have a mind to make an  
uproar.

Vif. What will people say of all this? Oh  
what a scandal this is! Such an in-  
sult was never heard of.—Let some  
one run and fetch me some water, for I  
am ready to faint.

[She feigns to be ill.

Gia. You old fools, you are the cause this lady  
is more dead than alive; whenever she  
recovers, you must intreat her to for-  
give you.

Fla. What I beg her pardon! I am not so  
weak. I shall not demean myself so  
far.

A 2. I'll vent my rage against that fellow.

Dro. You must ask her pardon, if you wish to  
marry her. [To Fla.

Buo. You should fall at her feet, if you desire  
to get her hand. [To Pap.

Fla. I should be ashamed of such a childish  
action.

Pap. I should be laugh'd at by every body.

Buo.

Fla. *Se mai più quì tornare ardirete,* [A Pap.  
*Il cervello vi voglio ammacoar.*

Pap. *Se rispetto per me non avrete,*  
*Vederete che cosa so far.*

Tutti. *Eh tacete, che in strada non siete.*  
*Quì rispetto dovete portar.*

Fla. *Ho una spada che punge, che taglia.*

Tutti. *State zitti, romore non fate.*

Pap. *Io n'ho un' altra provata in battaglia.*

Tutti. *Si vada in piazza chi vuol sussurrar.*

Vif. *Ah le genti che cosa diranno ?*  
*Me meschina ! Che scandalo è questo !*  
*Quale insulto ! Correte, ma presto,*  
*Un po' d'acqua, mi sento mancar.*  
*[S'appoggia, fingendo sentirsi male.*

Gia. *Vecchi pazzi, per vostra cagione,*  
*E madama più morta che viva ;*  
*Avvertite allor quando ravviva*  
*Di pregarla a volervi scusar.*

Fla. *Io scusarmi ! Sì debol non sono.*

Pap. *Non son vile, ne chiedo perdono.*

A 2. *Con quel grifo mi voglio sfogar.*

Dro. *Se bramate che sposa vi sia,* [A Fla.  
*Un perdono dovete implorar.*

Buo. *Per far sì che la mano vi dia,*  
*A suoi piedi v'avete a gettar.*

Fla. *Mi vergogno, son cose da putti.* [A Dro.

Pap. *Sono cose da far rider tutti.* [A Buo.

Buo.



- Buo. } *Presto dite quel tanto ch'io dico,*  
 Fla. } A 2. *E madama vedrete placar.*  
 Dro. *Sono un sciocco—Perdonate—* [A Fla.  
*Nella zucca—Non ho sale—*  
 Buo. *Ho la testa d'animale—*  
*Sono un cucco—Deh, scusate.*  
 Tutti. *Che prospecto da rifate!*  
*Il più bello non si dà.*  
 Fla. *Deh, madama, un' occhiatina.*  
 Pap. *Un sol guardo, mia carina.*  
 Tutti. *Son godibili, ah, ah, ah!*  
 Pap. *Sono un cucco.—Fla. Sono un sciocco—*  
 Pap. *Perdonate.—Fla. Deh, scusate—*  
 Tutti. *Chi vuol rider venga qua.*  
 Pap. *Scorticate ho le ginocchia.*  
 Fla. *Di placarvi, ah più non spero.*  
 Tutti. *Altro quadro il mondo intiero*  
*Più ridicolo non ha.*  
 Vis. *Perdono ai vostri errori,*  
*Perdono all' insolenza,*  
*Purchè alla mia presenza*  
*Non siate più a tornar.*  
 Fla. *Per carità, madama—*  
 Pap. *Madama, in cortesia—*  
 Tutti. *Andate, andate via.*  
*Non serve replicar.* [Stacciandoli  
 Fla. *L'error non lo fec'io.*  
 Pap. *La colpa non fù mia.*  
 Tutti. *Andate, andate via,*  
*Non state a replicar.*  
*Son confuso, } La scena è cangiata.*  
*Son confusi, }*  
*Il Giardino divenne caverna;*  
*Ed un lume di qualche lanterna*  
*Non so dove } poter ritrovar.*  
*Non san dove }*

Tutto

Buo. } *Quickly say what I'll bid, and the*  
 Fla. } *lady shall immediately be appeased.*

Dro. *Pardon me, madam, I am a numskull. I have not common sense.*

Buo. *Excuse me, I am an errant fool.*

All. *This is the greatest sport we ever met with.*

Fla. *Madam, honor me with a kind look.*

Pap. *Fairest creature, cast a glance on me.*

All. *How ridiculous! Ah, ah, ah!*

Pap. *I am a numskull.—*Fla. *I am a fool.—*

Pap. *Pardon me.—*Fla. *Excuse me.—*

All. *Let those who will laugh come here.*

Pap. *My knees are quite sore.*

Fla. *I despair to appease your anger.*

All. *Sure the world does not contain a more ridiculous picture.*

Vif. *I forgive your crimes, and insolent behaviour, on condition you never appear in my presence.*

Fla. *For charity's sake, madam—*

Pap. *I beg it as a favor, fair lady—*

All. *Get away, be gone from hence; 'tis needless to reply.* [Turning them out.

Fla. *I have not done any harm.*

Pap. *I am not guilty of any crime.*

All. *Be gone from hence; make no reply. What confusion! How mightily the scene is changed! This garden is turn'd into a dark cave; and no light is to be perceived around. What a dark night!*

*Phæbus is fled away, and every body seems to rejoice at his flight.*

The End of the First Act.

---

A C T II.

S C E N E I.

*A Chamber in Madam Vistosa's House.*

*Vistosa, Buonatutto, Droghetta, and Mestolina.*

*Vif.* **T**HE scheme was exceedingly well concerted. Now we'll leave to you the whole management of this affair.

*Buo.* We had better tell her another time how she is to conduct herself. *Vif.* Very true.

*Dro.* True.

*Vif.* Well, as to the appointment in your house—

*Buo.* You mean the *rendezvous*.—*Mes.* I understand you.

*Vif.* Which I gave to Papavero.—*Buo.* And to Flaterio—

*Vif.* Make it your business to receive them politely,

*Buo.*



*Tutto è notte lugbure e profonda !  
 Son del giorno fuggiti i cavalli,  
 E non s'ode che dir dalli, dalli  
 Di ciascun che gli vede scappar.*

*Fine dell' Atto Primo.*

---

## A T T O II.

### S C E N A I.

*Camera in Casa di Madama.*

*Vistosa, Buonatutto, Droghetta, e Mestolina.*

*Vis.* **L** A cosa è concertata a maraviglia.  
 Di secondar a voi la bella scena  
 [A Mest.

Lasciam tutto il pensiero.

*Buo.* Sarà meglio spiegarle un' altra volta

Il modo da tenerfi. *Vis.* E vero. *Dro.* E vero.

*Vis.* Ebben, l'appuntamento in casa vostra—

*Buo.* Cioè il rendezvous—— *Mes.* Eh, intendo bene.

*Vis.* A Papavero ho dato—— *Buo.* Ed a Flaterio.

*Vis.* Ricever tutti due cortesemente

Sia vostra cura. *Buo.* Ed anche approfittare  
Della buona avventura.

*Dro.* Lasciatela parlare.

*Vis.* In due parlando mi potrei confondere.

*Buo.* Sì, vi domando scusa.

*Vis.* Ambedue lusingate

Dell'amor mio. *Mes.* Di ciò non dubitate.

*Buo.* (Esperta è nel mestiere.)

*Vis.* Quando da voi verrò, tosto aprirete,

E in fretta spafimando

Di nascondersi ai vecchi ordinerete.

*Vis.* Sarà servita. *Vis.* A tutti

Vo' fare un bel regalo.

*Vis.* Grazie. *Buo.* Grazie, madama.

*Dro.* Io con zendale in testa

Mi fingerò una dama. *Vis.* Una cantante

Francesca io fingerommi.

*Buo.* Io suo fratello

Credere mi farò,

E il nome mio sarà *Monsieur le Beau.*

*Vis.* Bravo! *Dro.* Bravo! *Vis.* Oh che rider  
che faremo!

*Vis.* Ma vi conosceranno. *Buo.* La favella

E l'abito cambiando—*Vis.* E le maniere

Affatto forestiere—

*Dro.* E la lor vista corta—

*Buo.* Il ballare—*Vis.* Il cantare alla Françoise.

*Mes.* Renderan verisimile l'inganno.

*Vis.* E ben, andate presto a travestirvi.

*Buo.* A Papavero ho dato—*Buo.* Ed a Tancrivo.

*Vis.* Ricever tutti due cortesemente

*Buo.* And you must make the best you can of this good adventure. *Dro.* Let her speak.

*Mef.* If you speak both at once, I shall be so confused.

*Buo.* I beg your pardon.

*Vis.* Flatter them both with possessing my love.

*Mef.* You repose an entire confidence in me.

*Buo.* (She is a compleat mistress of her business)

*Vis.* When I come to your house, you'll quickly open the door, and, as if you was in great uneasiness, you'll tell the two old fellows to hide themselves.

*Mef.* You shall be obeyed. *Vis.* I'll present you all with something very handsome.

*Mef.* I thank you. *Buo.* I am much obliged to you, madam.

*Dro.* With a head-dress on, I will pretend to be a lady.

*Vis.* And I will sit up for a French finger.

*Buo.* I'll give people to understand that I am your brother, and I'll assume the name of *Monsieur le Beau*.

*Vis.* 'Tis well thought of. *Dro.* Well said!

*Vis.* How merry shall we be! *Mef.* But they'll know you again. *Buo.* By changing our dress, and altering our voices—*Vis.* And behaving like foreigners—And their being short-sighted—

*Buo.* By dancing.—*Vis.* And singing *A la Françoise*.

*Mef.* 'Tis all well contrived, to give an appearance of likeness to the deceit.

*Vis.* Well, go quickly and change your dresses.

*Buo.*



*Buo.* Let's away, for every moment seems an age to me. [Exit with *Dro.*

*Mes.* I'll obey you, madam.——May I make bold to ask if it is true that Papavero's riches have determined you to marry him?

*Vif.* Oh fie! you know very well that old age is an incurable evil; and that I would run the risk of dying with *ennui*.

*Mes.* Youth is certainly preferable. But gold, madam,—every body will tell you, gold is the source of all our pleasures; she who marries a rich old man, in the long run cannot repent it.

*A lovely youth, I must confess can please us best. But a man's person alone cannot make us completely happy. After a certain time, if our money is gone, no happiness can we find.* [Exit.

## S C E N E II.

*Vistosa, and Giacinto.*

*Vif.* She has certainly received a present, or else hopes to get one.

*Gia.* (Madam Vistosa seems to be in a good humour.) Madam, I am come to beg your pardon for that fit of jealousy which love caused—

*Vif.* Away with you, sir, you have insulted me enough.

*Gia.*

*Buo.* Andiam, ogni momento parmi un' anno.

[ *Parte con Dro.*

*Mef.* Voi Mestolina pure andar dovete.

*Mef.* La servo. Ma di grazia, permettete :

È ver che le ricchezze di Papavero ,

Alfin determinato

V'hanno a sposarlo? *Vis.* Ohibò !

Sai ben che la vecchiezza

E un mal senza rimedio ;

Correrei rischio di morir di tedio.

*Mef.* Certo la giovinezza è preferibile ;

Ma l'oro——L'oro, ognuno

Dice che de' piaceri è la forgente,

Chi sposa un vecchio ricco non si pente.

*E ver che un vago giovine*

*Ci alletta, e ci consola,*

*Ma la persona sola*

*Il nostro ben non fa,*

*Dopo passato un termine,*

*Se mancan le monete,*

*Al diavolo la quiete*

*Col resto se ne va.*

[ *Parte.*

## S C E N A II.

*Madama, indi Giacinto.*

*Vis.* Costei da qual che pare,

Qualche presente ottenne, o pur lo spera,

*Gia.* ( *Madama par che sia d'allegra ciera.* )

Madama, a domandarvi

Perdono eccomi pronto

D'un trasporto d'amor, di gelosia.

*Mad.* M'insultaste abbastanza, andate via.

*Gia.*

*Gia.* Vi prego d'ascoltarmi.

*Vis.* Alle vostre pazzie non vo' dar retta.

*Gia.* Nè posso lusingarmi——

*Vis.* Di che? *Gia.* Di far la pace.

*Vis.* Eh vada! *Gia.* Come?

Che maniera! Non sa che cavaliere

Nacqui, e da cavaliere

Sono stato educato?

*Vis.* Colle dame a trattar non ha imparato.

[Parte.

*Gia.* Ad un giovin mio pari un tal affronto!

Mi voglio vendicar. Ma qual m'offusca

La vista oscuro e tenebroso orrore!

Poveri affetti miei! Povero core!

*Un freddo gelido*

*L'alma m'ingombra.*

*D'essere un'ombra*

*Ora mi par.*

*Là di caronte*

*Vedo alla barca*

*Il gran Petrarca*

*Che vuol passar.*

*Madama Laura*

*Con lui non miro?*

*Eh, che deliro!*

*Ciò non puo' star.*

*Dove vado col cervello?*

*Il pensier dove mi porta?*

*Come il suon d'un campanello*

*Serve al gregge ognor di scorta,*

*Un frenetico sospetta*

*Ostinato maladetto*

*Mi trasporta a delirar.*

[Parte.

SCENA



*Gia.* I beg of you to hear me.

*Vis.* I cannot attend to your nonsense.

*Gia.* Cannot I flatter myself so far—

*Vis.* With what? *Gia.* To make it up with you. *Vis.* Get out of my fight.

*Gia.* How so! what means your behaviour? Don't you know that I was born and brought up as a gentleman?

*Vis.* But you have not yet learn'd how to behave to a lady. [Exit.

*Gia.* Shall I put up with such an affront? No, I'll be revenged. But what gloom has overcast my fight! Oh, my poor heart! Oh, my slighted love!

*A cold chill runs from vein to vein; methinks I am a ghost. Yonder I see on Charon's barge, great Petrarch, who wants to cross the fatal lake. Don't you observe his Laura with him? I am delirious; that cannot be. Where is my fancy roving? 'Tis a mad suspicion drives me into this delirium.*

[Exit.

H S C E N E

## S C E N E - III.

A chamber in Mestolina's house, with a practicable door, and a knocker. Two tables, carpets, caps and ribbons.

*Papavero, Mestolina, then Flaterio, and Mrs. Vistosa, Buonatutto, and Droghetta disguised.*

*Pap.* What think you, Mestolina, is Madam Vistosa in love with me?

*Mes.* I am certain she is; for she is continually talking about you.

*Pap.* If it was true----But why is not she come yet? Methinks—

*Mes.* You need not doubt but she'll soon come.

[*Runs to open the door.*]

*Pap.* It seems an age— *Mes.* There she comes.

*Pap.* How my heart beats! Now she comes; I am ready to die with pleasure.

*Mes.* Sir!— *Pap.* What's the matter?

*Mes.* Please to come in sir, my mistress will soon be with you.

*Pap.* (What do I see!) *Fla.* (What do I behold!)

*Pap.* (How pestered I am here!)

*Fla.* (I did not think I should meet him here.)

*Mes.* This must certainly be my mistress.

*Pap.* (I don't know what keeps me.)

*Fla.* (I could—but in another person's house, I must forbear.)

*Mes.* Oh gentlemen, I entreat of you to hide yourselves; quick, make haste.

*Pap.* How so! *Fla.* Why should we?

*Mes.*

## S C E N A III.

Camera in casa di Mestolina con porta praticabile, e battente da picchiare. Due Tavolini, con Tapeti, e differenti scuffie, e nastri.

*Papavero, Mestolina, indi Flaterio, e poi Madama, Bucnatutto, e Droghetta, travestiti.*

*Pap.* Che dite, Mestolina ?

Credete che Madama senta amore

Per me ? *Mes.* Ne sono certa ;

Non parla che di voi. *Pap.* Ah se ciò fosse—

Ma ancor non viene. Ah parmi—

*Mes.* Non dubiti, a momenti ella verrà.

[*Sentendo picchiare, corre ad aprire.*]

*Pap.* Un secolo. *Mes.* Signore—

*Pap.* Che c'è ? *Mes.* Signor Flaterio,

Entri, Madam farà presto quì. [*Piano a Fla.*]

*Pap.* (Che vedo ?) *Fla.* (Che rimiro !)

*Pap.* (Di trovar quì costui non mi pensai.)

*Mes.* Oh non può far che questa

Non sia Madama.

[*Corre ad aprire.*]

*Pap.* (Non so chi mi tiene.)

*Fla.* (Vorrei—Ma in casa d'altri non conviene.)

*Mes.* Ah signori ! vi prego, nascondetevi.

[*Spasimata.*]

Presto. *Pap.* Come ? *Fla.* Perché ?



Mef. Quì viene un cavaliere

Che giura d'ammazzarvi :

Seco' lui son due dame

Affrontate da voi. Per carità !

Oh, in casa mia— [Piangendo.

Pap. Ma dove ? Fla. Ed in qual luogo ?

Mef. Sotto quel tavolino.

Pap. Oh poveretto me ! Fla. Oh me meschino !

[Si nascondono sotto il tavolino, e Mef. gli copre.

Mad. Où est ce qu'il s'est caché Papavero ?

Dro. Dove, dove s'asconde

L'ingannator Flaterio ?

Buo. Où sont--ils ? Où sont--ils, gernidiable ?

Dro. Uno promise a me di maritarsi.

Vif. L'autre de se marier avec moi

La parole me donna.

Buo. Intendete il François ?

Mef. Un peu, comme il le faut à une coëffeuse.

Buo. Ah, toi ! Traître ! Tu as pu manquer

A une chanteuse. Je m'en vais t'égorger.

Vif. Eh, eh ! Qu'est-ce que tu fais ?

Excuse moi, mon frère,

Tu m'a paru lui, si grande est ma colère.

Dro. A una dama mia pari

La promessa mancar di matrimonio ?

Buo. Le maraut ! Si je l'attrappe !

Vif. Je veux, gernicotton !—

Lui couper les oreilles,

Et arracher les yeux.

Pap. (Che donna indiavolata !)

Fla. (Francese maladetta !)

Buo. Ventrebleu ! C'est juste. Ma sœur, qui a l'estime

Des Princes, et des souverains—

Voyez quelle taille, quelle mine !

Mef.

*Mef.* Here is a gentleman a coming who vows  
he'll put you to instantaneous death. There  
are two ladies with him whom you have  
affronted. For heaven's sake, you must not  
stay in my house. [*Weeping.*]

*Pap.* But where?— *Fla.* In what place?

*Mef.* Under that table. *Pap.* Oh poor me!

*Fla.* Oh poor me!

[*They hide themselves under the table, and  
Mef. covers them with caps.*]

*Vif.* Où sont--ils? Où sont--ils, gernidiable?

*Dro.* One of them promised to marry me.

*Vif.* L'autre de se marier avec moi,  
*La parole me donna.*

*Buo.* Do you understand French?

*Mef.* Un peu, comme il le faut à une coëffeuse.

*Buo.* Ah, toi! Traître! Tu as pû manquer  
*A une chanteuse. Je m'en vais t'egorger.*

*Vif.* Eh, eh! Qu'est-ceque tu fais?

*Excuse moi, mon frère,*

*Tu m'a paru lui, si grande est ma colère.*

*Dro.* What to break his promise of marriage  
with a lady of my rank!

*Buo.* Le maraut! Si je l'attrappe——

*Vif.* Je veux, gernicotton!

*Lui couper les oreilles,*

*Et arracher les yeux.*

*Pap.* (What the devil of a woman is this?)

*Fla.* (Cursed be that French woman!)

*Buo.* Ventrebleu! C'est juste. Ma sœur, qui a  
*l'estime*

*Des princes, et des souverains——*

*Voyez quelle taille, quelle mine!*

*Ecoutez*

Mef. C'est très certain.

Buo. La voilà comm' elle danse !

Lara, lara, lara.

[They dance.

Ecoutez comme elle chante.

Elle fait des volatines,

Et des jolis passages.

Par exemple, ma sœur, ce joli air

Qui tant de dames a fait

Tomber en défaillance,

Et qui fut défendu par toute la France.

Charmante beauté,

Ayez pitié !

[Sings ad libitum.

Vis. Charmante beauté,

Ayez pitié !

[As above.

Buo. Oh ! vous avez manqué la dernière note.

De rechef. Vis. Ce n'est rien ; C'est la  
façon

De nous autres chanteuses ;

Et puis je suis enrumée.

Je ne puis pas chanter. Ce n'est rien,

Je vous dis. Buo. Oui, oui, ce n'est rien.

Vis. Mais où sont-ils les coquins ?

Buo. On ne souffre des insultes. Tels sont les  
charmes,

Les appas de ma sœur,

Qu'on pourroit l'appeller la reine des cœurs.

*A Paris environnée*

*Elle étoit par mille amans,*

*Qui d'un ton très passionné*

*S'écrioient, quels yeux charmans !*

*Des rivaux sans repos,*

*A l'envie errant, courant*

*Pour servir à ses desirs*

*Etoient*



Mef. C'est très certain.

Buo. La voilà comm'elle dance !

Larà, larà, larà.

[Ballano.

E coutez comm' elle chante.

Elle fait des volatines,

Et des jolis passages.

Par exemple, ma sœur, ce joli air

Qui tant de dames a fait

Tomber en défaillance,

Et qui fut défendu par toute la France.

Charmante beauté,

Ayez pitié !

[Canta ad arbitrio.

Vis. Charmante beauté,

Ayez pitié.

[Come sopra.

Buo. Oh ! vous avez manqué la dernière note.

De rechef. Vis. Ce n'est rien ; C'est la façon

De nous autres chanteuses ;

Et puis je suis enrumée.

Je ne puis pas chanter. Ce n'est rien,

Je vous dis. Buo. Oui, oui, ce n'est rien.

Vis. Mais où sont-ils les coquins ?

Buo. On ne souffre des insultes. Telles sont les  
charmes,

Les appas de ma sœur,

Qu'on pourroit l'appeller la reine des cœurs,

A Paris environnée

Elle étoit par mille amans

Qui d'un ton très passionné

S'écrioient, quels yeux charmans !

Des rivaux sans repos,

Al'envie, errant, courant

Pour servir à ses desirs

Etoient

Étoient prêts à chaque instants  
 Car d'un objet friand  
 Pour un tendre regard  
 En France des jeunes gens  
 Aussi que des vieillards  
 Exposeroient leur vie.  
 Pour un doux souris,  
 Pour un hélas !  
 Pour un soupir,  
 Des jeunes et des vieillards  
 Exposeroient leur vie.  
 Telle est la manie  
 De la galanterie.

Vis. Mais je suis certaine qu'ils sont ici.

Mes. Non c'è nessuno. Pap. (Oh benedetta !)

Fla. (Oh cara !)

Buo. Je m'en vais les trouver. Pap. (Io non respiro.)

Fia. (Sto fermo come un marmo.)

Dro. Ingiuriata

Fù la mia nobiltà. Ves. Eh, più di lei  
 Je suis offensée.

Dro. E perchè ? Vis. Parceque  
 Plus grand est mon merite.

Dro. (Che francese sguajata !)

Vis. Voilà, quelle grimacière Italienne !

Dro. Ah, cospetto ! A me questo !

Vis. Morbleu ! A moi cela !

Dro. Questa testiera— Vis. Et moi l'autre.

[Prendendo la testiera, scuopre Pap. e Fla.]

Pap. Ahi ! Fla. Ahi !

Vis. Ha ! ha ! Dro. Ohimè ! Vis. Quest-ce-  
 que ça ?

Courage ! Les voilà. Dro. Eccoli quà.

Vis.

Etoient prêts à chaque instant,  
 Car d'un objet friand  
 Pour un tendre regard  
 En France des jeunes gens  
 Aussi que des vieillards  
 Exposeroient leur vie.  
 Pour un doux souris,  
 Pour un hélas !  
 Pour un soupir  
 Des jeunes et des vieillards  
 Exposeroient leur vie.  
 Telle est la manie  
 De la galanterie.

Vis. *Mais je suis certaine qu'ils sont ici.*

Mef. *There is nobody here.* Pap. *(Oh ! bless her !)*

Fla. *(What a sweet creature !)*

Buo. *Je m'en vais les trouver.* Pap. *(I don't breathe.)*

Fla. *(I am as motionless as a statue.)*

Dro. *My rank was offended.* Vis. *And the affront offered me was still greater.*

Dro. *How can that be ?* Vis. *Parceque plus grand est mon merite.*

Dro. *What a lump of French affectation !*

Vis. *Voilà, quelle grimacière Italienne !*

Dro. *Do you address this language to me, Madam ?*

Vis. *Morbleu ! A moi cela ?*

Dro. *With this block—* Vis. *Et moi l'autre—*

Pap. *Ah me !* Fla. *Poor me !* [Frightened.]

Vis. *Ha ! ha !* Dro. *Alas !* Vis. *Qu'est--ce que ça ?*

Vis. *Courage, les voilà !* Dro. *Here they are !*

I

Vis.



Vis. *Vite, vite, brûlons leur la cervelle.*

[They pull out two pistols.

Pap. Oh pity me ! Fla. Have compassion on me ! Vis. *Mon frère !—*

Buo. *Ma sœur !* Vis. *Il ne me paroît pas.*

Pap. (I begin to breathe.) Dro. 'Tis not him.

Vis. *Allons regarder l'autre.*

Fla. (Oh unhappy me !) Dro. 'Tis perhaps the other.

Vis. 'Tis not him. Buo. 'Tis not him.

Vis. *Je me suis trompée.* Dro. I beg your pardon, 'tis a mistake of mine. [Exit.

Vis. Buo. A 2. *Messieurs, cent mille pardons.*

Pap. (What a narrow escape I had !) Oh, fir, you need not mind what's past.

Fla. (Methinks I am quite another man.) It does not signify, fir.

Buo. *Sans façons, sans façons.*

Vis. *C'est drôle, en vérité !*

Buo. *Il faut les appaiser  
En leur chantant un air.*

Vis. *Oui, moitié François,  
Et moitié Italien.*

Buo. *Oui. Vis. C'est juste, mon frère, je le  
veux bien.*

*Ah, ah, ah ! Ma foi,  
Qu'il est drôle d'amuser  
De si jolis amans,  
Qui entre les deux ont cent et cinquante ans.*

*Je vends des bouquets,  
Des jolis bouquets,*

*Ils*

Vis. *Vite, vite, brûlons leur la cervelle.*

Pap. *Pietà !* Fla. *Compassione !*

Vis. *Mon frere !* Buo. *Ma sœur !* Vis. *Il ne me paroît pas.* [Dopo aver guardato Pap.]

Pap. (Respiro !) Dro. *Non è lui.*

Buo. *Allons regarder l'autre.*

Pap. (Povero me !) Dro. *Forse l'altro farà.*

Vis. *Non—* Buo. *Non—* Vis. *Je me suis trompée.*

Dro. *Ingannata mi sono ; perdonate.* [Parte.]

Vis. Buo. *A 2. Messieurs, cent mille pardons.*

Pap. (Oh ! l'ho scappata bella !) *Non s'icommodi.*

Fla. (Mi par d'esser rinato.) *Non importa.*

Buo. *Sans façons, sans façons.*

Vis. *C'est drôle, en vérité.*

Buo. *Il faut les appaiser  
In leur chantant un air.*

Vis. *Oui, moitié François,  
Et moitié Italien.*

Buo. *Oui.* Vis. *C'est juste, mon frere, je le veux bien.*

*Ab, ah, ah ! Ma foi,  
Qu'il est drôle d'amuser  
De si jolis amans  
Qui entre les deux ont cent et cinquante ans.*

*Je vends des bouquets,  
Des jolis bouquets :*

*Ils sont tout frais,  
 Ils sont tout frais.  
 Hâtez vous d'en faire usage,  
 Un seul jour les endommage.  
 Je vends des bouquets, &c.  
 Nasce in un giorno solo,  
 E in un sol giorno muore  
 Quel languidetto fiore  
 Si pronto a comparir. [Parte con Buo.*

*Papavero, Flaterio, e Mestolina.*

*Pap.* Ma che diavol mai può esser questo ?  
*Mes.* Io sono fuor di me. *Fla.* Sogno, o son desto ?  
*Pap.* Ma quì v'è qualche trama.  
*Fla.* Non lo dite a Madama. *Mes.* Oh no, signore.  
*Pap.* Sempre cotesto impaccio  
 M'ho da trovar fra piedi. [Urtandolo.  
*Fla.* Olà ! *Pap.* Olà ! *Fla.* Chi credi  
 Ch'io fia ? *Pap.* Un'uom di vaglia.  
*Fla.* E ridi ? *Pap.* E rido.  
*Fla.* A duello ti sfidò. *Mes.* Ohimè, meschina !  
*Pap.* Son pronto ; e dove, e quando ?  
*Fla.* In men d'un quarto d'ora  
 Nel vicino boschetto  
 Ove risponde l'eco.  
*Pap.* Colà t'aspetto. *Fla.* Avrai tu da far meco.  
 [Parte Pap.  
*Mes.* Che mai faceste ? *Fla.* Io vo' che fia finita.  
*Mes.* Cimentar la sua vita  
 Per una donna ? Ah no.  
*Fla.* State sicura chi l'ammazzerò.

*Quando*



*Ils sont tout frais.  
 Hâtez vous d'en faire usage,  
 Un seul jour les endommage.  
 Je vends des bouquets, &c.*

*That tender flower's bloom is perfect in one  
 day, and on the next morn 'tis quite  
 faded away. [Exit with Buo.*

*Papavero, Flaterio, and Mestolina.*

*Pap.* What can all this mean?

*Mes.* I am beside myself. *Fla.* Am I in a dream, or do I awake?

*Pap.* There is some plot hatching here.

*Fla.* Don't tell Madam Vistosa of it.

*Mes.* No, sir, I will not. *Pap.* This old fellow is always in my way.

*Fla.* What, sir! *Pap.* How so! *Fla.* Who do you take me to be?

*Pap.* A very valiant man. *Fla.* Do you laugh?

*Pap.* I do. *Fla.* I challenge you to a duel.

*Mes.* Unhappy me! *Pap.* I am ready. Where, and when shall we fight it out? *Fla.* In less than a quarter of an hour, in the next grove, where the eccho replies.

*Pap.* There I'll wait for you. *Fla.* I'll treat you as you deserve. [Exit Pap.

*Mes.* What have you done, sir? *Fla.* I will make an end of this. *Mes.* What! would you endanger your life for a woman?

*Fla.* You may be sure I shall kill him.

*When*

*When that old dotard sees me armed, he'll shake just like an aspen leaf. It shall cost him very dear for presuming to marry Madam Vistosa. Mind how I'll be dreaded—— I will give him such a back stroke on his pate, that the spectators shall be amazed at his fall. But I hope you'll send some one to parry the tremendous blow.* [Exit.

*Mc.* I'll away and inform Madam Vistosa of all this ; how droll it will be to see the two old fellows fight ! [Exit.

## S C E N E IV.

*A street with trees, leading to a grove.*

*Buonatutto, and Droghetta.*

*Buo.* What d'ye say to it ? don't you think my abilities very great ?

*Dro.* You looked much like a gentleman drest as Monsieur le Beau. *Buo.* And you looked like a lady with that cap on ; in short, you play'd your part wonderfully well.

*Dro.* But should Papavero come to know this, how sorely would he repent giving me this ring !

*Buo.*

*Quando armato quel vecchio mi veda,  
 Tremerà come al vento una foglia.  
 Pagar cara mi deve la voglia  
 Di volersi a Madama sposar.  
 Questi buffi san farsi temere.  
 Sulla testa vo' dargli un fendente  
 Che stupita ne resti la gente  
 Nel vederlo dal colpo piegar.  
 Ma voi spero qualcun manderete  
 Il gran colpo a poter riparar.*

[Parte.]

*Mef. Ad avvertir di tutto  
 Vo' Madama Vistosa; oh farà bello!  
 Veder due vecchi batterfi in duello.* [Parte.]

## S C E N E IV.

*Strada circondata d'Alberi, che conduce ad un  
 Boschetto.*

*Buonatutto, e Droghetta.*

*Buo. Cosa dici? Ti sembra  
 Ch'abbia talento, o no?*

*Dro. Vestito da le Beau*

*Parevi da cavaliere. Buo. E tu una dama  
 Col zendalino in testa.*

*Ti fei portata bene. Dro. Ma se Papavero  
 A saperlo arrivasse,*

Si



Si pentirebbe bene .

D'avermi regalato quest'anello.

*Buo.* Mostralo : Mi par bello.

*Dro.* Ecco, vedilo pure.

*Buo.* Oh via, che seccature !

L'anello, e non il dito

Io vo' confiderare.

*Dro.* Di quì non esce. *Buo.* Eh via, dallo quì  
a me.

*Dro.* Non l'avrai per mia fé. *Buo.* Come dif-  
fidi

D'un galantuom par mio ?

*Dro.* Udir non posso bestemmiare ; addio.

*Buo.* Ho capito, ho capito.

E questa una vendetta.

Parliam d'amore. *Dro.* Chi la fa, l'aspetta.

*Buo.* Ma dimmi un po', l'anello—

Di che vuoi dubitare ?

*Dro.* Oh, se più mi tormenti,  
Ben ti farò veder quel che so fare.

*Buo.* *Se l'anello non mi dai,  
Non mi curo più di te.*

*Dro.* *Se altro male non mi fai,  
Un gran mal per me non è.*

*Buo.* *(Vo' cercare in qualche modo  
Di poterla trappolar.)*

*Dro.* *(Pensa pur, io tengo sodo,  
Nè mi lascio infinocchiare.)*

*Buo.* Dunque addio ! [Fingendo partire.

*Dro.* Dove si v'è ?

*Buo.* A trovarmi una ragazza  
Compiacente più di te. [Come sopra.

*Dro.* Le son serva. *Buo.* Ove s'invia ?

*Dro.* A cercare un giovinotto  
Che mi voglia ognor con sé.

*Buo.*

*Buo.* Shew it me ; methinks 'tis very fine.

*Dro.* Here, you may look at it.

*Buo.* Have done with your nonsense ! 'Tis the ring I want to see, and not your finger.

*Dro.* I will not part with it. *Buo.* Come now, give it to me.

*Dro.* I vow you shan't have it.

*Buo.* How so ! Do you mistrust an honest man like me ?

*Dro.* I'll hear no more of your deceitful language ; adieu.

*Buo.* I understand your meaning ; you would be revenged on me——But let's talk of our love.

*Dro.* You must expect tit for tat.

*Buo.* What are you afraid of ? Give me the ring a little——

*Dro.* If you torment me any longer, I will shew you what I can do.

*Buo.* *If you don't give me the ring, I'll entirely forsake you.*

*Dro.* *If you do me no other harm, I'll forgive you with all my heart.*

*Buo.* *(By coaxing and caressing I must try to bring her to it.)*

*Dro.* *(Let him think what he pleases, but I'll not suffer myself to be deceived.)*

*Buo.* *Fare you well, then—* [Feigning to go.

*Dro.* *Where are you going ?*

*Buo.* *I'll away in search of some Lass more complaisant than thou art.*

*Dro.* *Your servant, sir !* *Buo.* *But where now ?*

*Dro.* *To seek for some youth that will constantly bear me company.*

K

*Buo.*

Buo. *What an amiable Lady !* [Deriding her.

Dro. *Oh the lovely face you have !*

Buo. *What looks !* Dro. *What a figure !*

Buo. *Your genteel behaviour—* Dro. *You are a picture !*

A 2. *You are the most affected creature in the world.*

Buo. *You are insolent—* Dro. *Foolish fellow!*

Buo. *Think well—* Dro. *I have thought of it.*

Buo. } A 2. *In spite of what you can say, the ring*

Dro. } *shall be mine. In spite of what you can do, the ring shall not be thine.* [Exeunt.

## S C E N E V.

*Vistosa, and Mestolina.*

*Vif.* I can't help laughing, when I think of those two old dotards.

*Mes.* Oh Madam, Madam ! [Out of breath.

*Vif.* What makes you run so fast ?

*Mes.* Papavero and Flaterio have challenged one another, and are gone to fight just by.

*Vif.* But where ? *Mes.* In a grove.

*Vif.* Have you seen Buonatutto ? *Mes.* There he is talking with Droghetta.

*Vif.* Run quickly and tell them to come and meet me here.

*Mes.* I'll away directly. *Vif.* This will entertain us very highly. Fear is the greatest harm they will do each other. [Exit.

SCENE



Buo. *Oh che amabile signora !* [Deridendola.

Dro. *Proprio ha un viso che innamora !*

Buo. *Che soggetto !* Dro. *Che figura !*

Buo. *Che bel garbo !* Dro. *Che pittura !*

A 2. *La maggior caricatura*

*Di te certo non si dà.*

Buo. *Via, insolente !* Dro. *Via, sguajato !*

Buo. *Pensa bene—* Dro. *Ho già pensato—*

Buo. } A 2. *Dì pur quello che ti pare,*

Dro. } *Sì, l'anello mio sarà.*

*Fa pur quello che ti pare,*

*Tuo l'anello non sarà.* [Partono.

## S C E N A V.

*Madama, indi Mestolina.*

Vis. *Ancor mi vien da ridere, pensando  
Alla scena de' vecchi.*

Mes. *Ah, Madama, Madama !* [Affannata.

Vis. *Che hai che corri tanto ?* Mes. *Una dis-  
fida*

*E nata tra Papavero, e Flaterio,  
E andati sono a batterfi quì presso.*

Vis. *Ma dove ?* Mes. *In un boschetto.*

Vis. *E Buonatutto hai visto ?* Mes. *E quì vi-  
cino*

*Che parla con Droghetta.*

Vis. *Corri, corri, e gli affretta*

*A raggiungermi ; presto.*

Mes. *Vò subito—* Vis. *Anche questo*

*Sarà un divertimento,*

*Che ne darà gran spasso.*

*Già mal non si faranno.*

*La paura sarà maggior del danno.* [Parte.

## S C E N A VI.

Piccola valle circondata di Alberi che introduce  
in un folto boschetto.

Flaterio, indi Papavero, ambedue armati con  
gran spade; poi Vistosa, Droghetta, e Bu-  
onatutto.

Fla. *Non so dir se la paura,  
O l'orror di questo bosco  
Tanto opaco, tanto fosco  
Or mi faccia sì tremar.  
Parmi udir qualche bisbiglio,  
Mi vo' a parte ritirar.*

[Si ritira sotto un albero.]

Pap. *Son confuso, sbigottito!  
A duello fui sfidato.  
Chi sa dirmi, disgraziato,  
Come l'abbia da passar?  
Rumor sento—sarà vento.  
Voglio ascondermi a osservar.*

Vif. } *Meschinelle, che facciamo?*  
Dro. } *Questo luogo è molto cupo!  
Qualche serpe, qualche lupo  
Certo andiamo ad incontrar.*

Buo. *Più le donne non ritrovo;  
Pian pianino vo' cercarle,  
Non dispero quà trovarle  
Per poterle consolar.*

Vif. *Sento gente!* Dro. *Nessun veggo!*

Fla. *Sudo freddo!* Pap. *Più non reggo!*

Buo. *Non so cosa mi pensar.*

## S C E N E VII.

A vale surrounded with trees, leading to a thick grove.

Flaterio, then Papavero, both arm'd with long fwords ; then Vistofa, Droghetta, and Buonatutto.

Fla. *I cannot tell whether 'tis fear, or the horror of this dark and gloomy wood that makes me tremble and shake. Methinks I hear some one whispering ; I will retire aside.* [Goes under a tree.

Pap. *What confusion has this duel thrown me in ! Who can tell how I shall get over it ? I hear a noise—'Tis only the wind. I'll hide myself here and observe.*

Vif. } *Unhappy us ! what shall we do in this*  
Dro. } *gloomy place ? We'll certainly meet with some snake, or wolf ready to devour us.*

Buo. *I can't find these women—— I'll continue to look for them ; I despair not of finding them here, and to drive away their fears.*

Vif. *I hear somebody.* Dro. *I see no one around.*

Fla. *All my limbs shake.* Pap. *I cannot stand.*

Buo. *I know not what to think of this.*

A 4.



A 4. *My heart is so chill'd, and struck with fear, that I have no power to breathe.*

*Vis.* Hide yourselves behind that thicket, and we'll observe the scene.

*[They conceal themselves.]*

*Pap.* I feel my legs are shaking; but I must pluck up my courage. *Fla.* (I see my foe; Poor me! I am speechless.)

*Pap.* (Now my rival is come, I am in a fine pickle.)

*Vis.* (I can't help laughing; let's see how they'll set about it.)

*Pap.* Where is that braggadocio who sent me a challenge?

*Fla.* (What frightful voice! yet courage!) Here I am. *Pap.* Ah! *Fla.* Ah!

*[They fight.]*

*Pap.* Come on, you coward.

*Fla.* Come nearer, you poltroon.

*Vis.* Faith! They set about it in earnest. Hold!

*[She parts them.]*

*Pap.* Ah, ah! *Fla.* Ah, ah! *Vis.* Give over.

*Pap.* I am deaf. *Fla.* I'll not hear you.

*Vis.* Ah me!

*[She faints.]*

*Pap.* *Fla.* A 2. Ye gods! She is in a swoon.

*Pap.* Madam!— *Fla.* My dear— *Pap.* How pale she is! Accursed be this duel!

*Fla.* A curse on my bravery! I know a certain flower that may give her relief; I'll away to fetch it.

*Pap.* I know of a certain herb—I'll run and fetch it.

*Vis.*

A 4. *Tutto il gel dell' Appennino  
Rotolato è sul mio core.  
Combattuto dal timore  
Posso appena respirar.*

*Vis.* Nascondetevi dietro a quel cespuglio,  
Offerverem la scena.

[*A Buo. e Dro. che si nascondono.*

*Pap.* Quì coraggio ci vuol, sebben mi senta  
Le gambe vacillar. *Fla.* (Vedo il nemico;  
Ohimè! Mi manca il fiato.)

*Pap.* (E venuto il rival, sono aggiustato.)

*Vis.* (Le risa non trattengo;  
Vediam quel che fan fare.)

*Pap.* Dov'è quel Rodomonte  
Che mi sfidò a duello?

*Fla.* (Che voce spaventosa! Ma coraggio!)  
Eccomi quà. *Pap.* Ah! *Fla.* Ah!

[*Si battono in distanza.*

*Pap.* Accostati, codardo.

*Fla.* Accostati, poltrone.

*Vis.* Capperi! fan davvero, alto! fermate.

[*Si frappono.*

*Pap.* Ah! ah! *Fla.* Ah! ah! *Vis.* Cessate.

*Pap.* Non ascolto! *Fla.* Non sento.

*Vis.* Ohimè!

[*Sviene.*

*Pap. Fla.* A 2. Ah! caduta è in svenimento!

*Pap.* Madama! — *Fla.* Signorina! *Pap.* Che  
pallore!

Maladetto duello!

*Fla.* Maladetto valore!

Conosco un certo fiore

Che le potria giovare. Presto, presto.

[*Và via correndo.*

*Pap.* Conosco certa erbetta

Vado a cercarla in fretta.

[*Corre via.*

*Vis.*

*Vis.* Oh che sciocchi ! Che sciocchi ! Ah, ah,  
ah !

Che ne dici ? *Buo.* Mi crepa  
La pancia dal gran ridere.

Quasi—— *Dro.* Zitto, che viene.

*Fla.* Poverina ! Odorate questo fiore.

Ha la fronte in sudore. [*Le asciuga la fronte.*

Eh ! Ci vuol altro per un sì gran male.

Corro prima che giunga il mio rivale.

[*Va via.*

*Buo.* Che marmeo ! *Vis.* Che babbeo ! Ah !  
E quì Papavero !

[*Finge essere svenuta.*

*Pap.* Quest' erba starnutella

Ravviverà la mia lucente stella.

Cara ! Cara ! Ah ! Perduto ha i sentimenti.

Oh come ha stretti i denti !

Ah, so che un certo spirito——

Corro, corro a trovarlo.

[*Va via.*

*Vis.* Come se l'ha bevuta l'animale !

*Buo.* Davvero che li fate sgambettare.

*Dro.* Oh povera padrona ! Uh, uh, uh !

[*Piange.*

*Buo.* Ah povera signora ! Ih, ih, ih.

[*Come sopra.*

*Pap.* Ma rideva pur' anzi——

*Buo.* Oh guardate che tomi——

Son del male i fintomi ; ih, ih, ih.

*Vis.* Ah ! *Pap.* Respira. *Fla.* Coraggio !

*Pap.* Questo spirito odori.

[*Le porge una boccettina a odorare.*

*Fla.* Beva un po' di quest'acqua.

*Vis.*



*Vis.* What do you think of these madmen?

*Buo.* I can't help laughing ; ha, ha, ha ! As if——

*Dro.* Here he comes, hush !

*Fla.* Poor thing ! Smell this flower. What a perspiration her forehead is in ! [*Dries up her forehead.*] Her illness requires a more potent remedy ; I'll run and fetch it before my rival returns.

*Buo.* What a ninny ! *Vis.* How silly !——  
Ha ! Papavero is here !

*Pap.* This sneezing herb will bring my bright star to life again. Come, my dear ! Alas ! she has lost her senses. How close she keeps her teeth ! I'll run and fetch a kind of spirit which I know will give her relief.

[*Exit.*

*Vis.* How the stupid fellow swallowed the bait !

*Buo.* How you make them skip about !

*Dro.* After we have contained ourselves so long, let's laugh at them.

*A 3.* Ah, ah, ah, ah, ah !

*Vis.* The deuce ! Here they are. Ah me !

*Fla.* Uh--- *Pap.* Oh— *Dro.* Oh ! my poor mistress ! Uh, uh.

[*Weeps.*

*Buo.* Poor Lady ! Ih, ih, ih.

[*Cries.*

*Pap.* She was standing but a little while since.

*Dro.* Oh sir, it is an hysteric fit, Uh, uh, uh.

*Fla.* But she was laughing a short while ago.

*Buo.* See what a foam-- These are the symptoms of her illness. Ih, ih, ih.

*Vis.* Ah me ! *Pap.* She revives.

*Fla.* Cheer up ! *Pap.* Smell this spirit.

[*Offers her a smelling bottle.*

*Fla.* Drink a little of this water.

L

*Vis.*

*Vif.* What's this I see ! how so ! was not you kill'd ? And did not his bravery overpower you ? The glittering of your tremendous swords which seemed to threaten heaven and earth with destruction, is still imprest on my mind. Now joy succeeds to fear, and expells every shadow of terror from my soul.

*These gentle breezes and purling brooks  
seem to bid me hope for success in my  
love.*

[Exit with Dro. Pap. and Fla.

*Buo.* I'll away to invite the two rivals, as Madam Vistosa has ordered me----- What mirth this will procure us ! No head on earth is as fertile as mine in contriving means to bring this farce to a conclusion.

[Exit.

## S C E N E VII.

*A square before Mrs. Vistosa's house.*

*Vistosa, and Giacinto.*

*Gia.* May I hope, madam, you'll forgive me at last ?

*Vif.* If you behave well, I'll forget every thing that's past. Let us go in. You can't think what high diversion I am preparing for you.

*Gia*

*Vif.* Che rimiro ! Che veggio !

Come ! E non foste estinto ?

[ *A Pap.*

E da tanto valor non foste vinto ?

[ *A Fla.*

Ancora il balenare

Delle tremende spade ho in mente fisso,

Che parean minacciar cielo ed abisso !

Or la gioja succede

All' immenso terrore, e sgombra appieno

Ogni ombra di timor da questo seno.

*Sento amor da quelle fronde*

*Con suoi vezzi lusinghieri*

*Che scherzando vuol ch'io spero,*

*E fa l'aure insieme, e londe*

*Dolcemente risuonar.*

[ *Parte con Dro. Pap. e Fla.*

*Buo.* Or vado ad invita

Per ordin di Madama i due rivali,

E un' altra bella burla a preparare,

Per terminar la farfa,

Non è d'invenzioni

Come tant'altre questa testa scarfa. [ *Parte.*

## S C E N A VII.

*Piazzetta avanti la casa di Vistosa, e Giacinto.*

*Gia.* Posso sperar, Madama,

Che alfin mi perdoniate ?

*Vif.* Se ben vi diportate

Mi scorderò di tutto. Entriamo in casa.



Una bella comedia

Io vi vò far godere.

Gia. Eh, Madama, al mio core

Daria sollievo un poco più d'amore.

Gia. *Voi che sapete, o cara,  
L'ardor di questo seno,  
Non mi negate almeno  
Un Jegno di pietà.*

Vis. *Eh, che conosco il vanto  
D'un' anima sincera,  
Chi sa, chi sa sta sera  
Che cosa nascerà.*

Gia. *Dunque sperar poss'io  
Che siate persuasa—*

Vis. *Entriamo, entriamo in casa,  
E si discorrerà.*

A 2. *Andiamo pure, andiamo,  
E quando lì saremo  
Almeno parleremo  
Con tutta libertà.*

Flaterio, e Mestolina che sta a federe avanti  
l'uscio della casa.

Fla. *Se campassi ancor mill'anni,  
Non mi cingo più la spada,  
Dal gran peso per la strada  
Mi sentivo dilombar.*

Mes. *Oh che tempo scuro scuro !  
Averebbe a di luviar.*

Fla. *Mestolina—* Mes. *Chi mi chiama ?*  
[S'alza.

Fla. *Sulla porta cosa fate ?*

A 2. *Gode } Il fresco dell'estate  
Gode }  
Che fa proprio consolar.*

Fla.

*Gia.* But, madam, a little more of your love would give great relief to my soul.

*Gia.* You know how great is the ardor of my passion; for pity's sake, refuse no longer to return my love.

*Vif.* I know how to apprise the worth of a really sincere soul; and this evening perhaps—you'll hear of my resolves.

*Gia.* May I hope then you'll be convinced—

*Vif.* Let's get into the house, and there we'll talk farther about it.

*A 2.* Let's away then; for there we will more freely express our thoughts.

*Flaterio, and Mestolina, sitting before the door.*

*Fla.* Was I to live a thousand years, I would never wear a sword again, for its great weight had like to break my back, as I walked along.

*Mef.* How dark is the weather. It looks like a storm.

*Fla.* Mestolina---- *Mef.* Who calls me?

[Rises.]

*Fla.* What are you doing before the door?

*A 2.* I enjoy the cool summer air. This cool air cheers up one's spirits.

*Fla.*

Fla. *Have you been with Madam Vistosa?*

Mef. *I have not been there since.*

Fla. *I'll bear you company, if you will go there along with me.*

Mef. *Excuse me,—I'll not go with you, for fear of causing any jealousy.*

Fla. } *With such girls---* Mef. *With such*

Mef. } A 2. *old fellows one had better not meddle. I will have nothing to say to you.* [Exeunt.

## S C E N E VIII.

A chamber in Madam Vistosa's house. Two tables covered with carpets, and two lighted candles.

Giacinto, Vistosa, then Droghetta, and the others in their turn.

Gia. *Forgive, my love, the suspicions I have given you.*

Vif. *Let's talk no more about what's past.*

Dro. *Every thing is ready: Buonatutto so disguis'd, is such a figure as will fill every one with terror.*

Vif. }  
Gia. } A 3. *Methinks I see the two old men*  
Dro. } *frighten'd out of their wits.*

Mef.



Fla. *Da Madama siete stata ?*  
 Mef. *Non ci son più ritornata.*  
 Fla. *Se volete venir meco*  
*Vi ci posso accompagnar.*  
 Mef. *Mi perdoni, a venir seco*  
*Gelosia non voglio dar.*  
 Fla. *Con ragazze—* Mef. *Con vecchioni.*  
 Fla. } *Meglio è assai non s'intrigar,*  
 Mef. } A 2. *Non mi voglio imbarazzar.* [Parte.

## S C E N A VIII.

Camera in casa di Madama, con due Tavolini, coperti da due l'unghi tapeti, e due candelieri accesi sopra di essi.

Giacinto, Vistosa, indi Droghetta, e tutti gli altri in seguito.

Gia. *Perdonate, o fiamma mia,*  
*Se vi offesi a dubitar !*  
 Vif. *Quel ch'è stato, stato sia,*  
*Non sen' ha più da parlar.*  
 Dro. *Tutto è pronto, ed allestito,*  
*Buonatutto travestito*  
*Veramente è una figura*  
*Che paura dovrà far.*  
 Mad. } *Già mi par che i due vecchiacci*  
 Gia. } A 3. *A vedergli quei baffacci*  
 Dro. } *Sbigottiti, intimoriti*  
*Si dovranno spaventar.*

Mef.

Mef. *Se Madama lo permette  
Vengo un poco a star con lei.*

Vis. *Vieni pur, saremo in sette  
La comedia a recitar.*

Gia. *Udir parmi sulle scale  
Della gente che già sale.*

Vis. *Và Droghetta, e se son loro,  
Vienmi tosto ad avvisar.* [Parte Dro.

Gia. }  
Vis. } A 3. *E Droghetta una staffetta  
Mef. } Da potersene fidar.*

Dro. *Son gli amici. Vis. Ritiratevi.* [A Gia.  
*Fagli subito passare.*

[Dro. va, e torna coi vecchi.

Dro. *Io so quel che devo fare.*

Vis. e Gia. A 2. *Come brutti han da restar !*  
[Gia. si ritira.

Fla. *Ai vostri comandi——*

Pap. *Ogni ordine vostro——*

Fla. *Son tutto disposto——*

Pap. *E legge per me.*

Vis. *Parlate pianino ;  
Se v'ode mio zio,  
Perduta son'io,  
Rimedio non v'è.*

Fla. *Di zio che parlate ?*

Prp. *Di zio che sognate ?*

Dro. *In barca a sei remi  
Venuto è di spagna.  
Esclama, si lagna  
De' suoi portamenti,  
E vuole a momenti  
Condurla con se.*

Fla. *Mi pare un bel matto.*

Pap. *Oh questa m'è nuova !*

Vis. *Se quì vi ritrova——*

Mef. *If you will permit me, madam, I'll come and stay a little with you.*

Vif. *Come along then ; and we'll be seven in acting this farce.*

Gia. *I think I hear somebody coming up stairs.*

Vif. *Go and see, Droghetta ; and if it is they, return quickly to let me know.*

[Exit Dro.

Gia. }  
Vif. } A 3. *Droghetta is a messenger in whom*  
Mef. } *we may trust.*

Dro. *They are our friends.* Vif. *Withdraw—*  
[To Gia.

*Desire them to come in.*

Dro. *I know what I ought to do.*

Vif. Gia. *How confus'd will they be !*

Fla. *All your commands—*

Pap. *Every order of yours—*

Fla. *I am ready to execute—*

Pap. *Are like laws to me.*

Vif. *Speak softly, for was my uncle to hear you, I should be undone.*

Fla. *What say you about your uncle ?*

Pap. *What do you dream of your uncle ?*

Dro. *He is just arriv'd in a barge with six oars ; bitterly complaining of your conduct ; and he is determined to take you along with him.*

Fla. *He is out of his senses.*

Pap. *I never heard of such a thing before.*

M

Vif.



Vif. *Should he find you here---How frighten'd  
I am---Your lives are in great danger.*

Buo. *from within, in a Spanish dress, with  
whiskers, and a long sword on.*

*A donde, mi nietta,  
Mi nietta, a donde ?*

Vif. *Oh poor me ! I am undone ! He is here ;  
run away.*

Fla. *Run away ! but where ?*

Dro. *Come under this place.*

Pap. *How so ! Mef. He'll cut you to pieces.*

Fla. Pap. A 2. } *We had better get under there.*

Dro. Mef. A 2. } *I advise you to do it quick.*

Buo. *Ombre de los demoninos !  
Chi ablava con vostè ?*

Vif. *I have seen nobody, sir.*

Mef. *She was here with me, sir.*

Buo. *Mucciaccia malgreada,  
Non ablo agor con te.*

Fla. } *What a voice ! Oh the tremendous*  
Pap. } A 2. *sword ! I tremble from top to toe.*

Buo. *Algo ruido ecuccio  
Algun se chiedo allà  
Chittas ostè de kà ;  
Chiero saber chines ?*

[Enters the room where Gia. is.

A 4. *If he finds out the hiding place, he'll cut  
us into pieces. Sure it was the devil  
that brought him here.*

Buo. *I have found the rascal at last.*

[Pursuing Gia. with his drawn sword.

Gia. *Help ! come to my help !*

Vif.

*Son tutto smarrita—*

*Non men che la vita*

*Vi costa in mia fè.*

*Buo.* di dentro vestito alla Spagnuola, con gran mostacci, e lunga spada.

*A* donde, mi nietta,

*Mi* nietta, a donde ?

*Vif.* *Ohimè ! Poveretta !*

*Fuggite, egli è quà.*

*Fla.* *Fuggite ! Ma dove ?*

*Dro.* *Venite quà sotto.*

*Pap.* *Ma come ! Mes. Di botto*

*In pezzi vi fa.*

*Fla. Pap. A 2. } Entriamo pur sotto } Che meglio*

*Dro. Mes. A 2. } Entrate pur sotto } sarà.*

*Buo.* *Ombre de los demonios !*

*Chi* ablava con vostè ?

*Vif.* *Non ho veduto alcuno.*

*Mes.* *Ell'era quì con me.*

*Buo.* *Mucciaccia malgredda*

*Non* ablo agor con te.

*Fla. } A 2. Che voce, oh Dio ! Che spada !*

*Pap. } Tremo da capo a piè.*

*Buo.* *Algo ruido ecuccio*

*Algun* se cheda allà

*Chittas* ostè de kà ;

*Chiero* faber chines ?

[Entra nella camera ov'è Gia.

*A 4.* *Se scopre il nascondiglio*

*Ci* taglia tutti a quarti.

*Venire* in queste parti

*Il* diavolo lo fè.

*Buo.* *Ah* piccaron canaglia,

*T'abere* alfin trovato.

[Inseguendo Gia. colla spada sfoderata.

*Gia.* *Ajuto !*

Vin. Dro. Mes. *Oh ciel! Ch'è stato?*

Gia. *Chi mi soccorre, ohimè!*

Vif. Dro. Mes. *Eb via, Signor, fermatevi,  
Un cavaliere è questo.*

Buo. *Si cavallero es esto  
Mi Nietta ha da casar.*

Gia. *Sposarla? Buo. Si, Signore.*

Gia. *La man senza romore  
A lei son pronto a dar.*

Buo. *Foldan los testimonios.*

Dro. } *Qui stanno ad aspettar.*

Mes. } A 2. *Vedeteli, osservateli,  
Se possono bastar.*

Fla. } A 2. *Cosa è questa! Già sono stordito.*

Pap. } *Son da tutti burlato, e schernito.*

*Ogni vena di gelo ho ripiena,*

*Il mio polso più batter non sa.*

Vif. } *Quest' è bella! Già sono storditi,*

Dro. } *Son da tutti burlati, e scherniti,*

Mes. } A 5. *Ogni vena di gelo ha ripiena,*

Gia. } *Il lor polso più batter non sa.*

Bu. } *Calabrones, quì nascosti,  
Che stare esta novità?*

G a. } A 4. *Saran questi i testimoni*

Dro. Mes. } *Del contratto che si farà.*

*Candelabros in la los manos*

*Luce clara a noi farà,*

*[Gli pone in manun candelieri per uno.*

Fla. } A 2. *(Di tenere il candelieri*

Pap. } *Non mi piace in verità.)*

Buo. *Or da questo matrimonio*

*Nasca pure un qualche frutto,*

*E frattanto Buonatutto*

*Già vedete ritornar,*

*[Si scuopre.*



Vif. Dro. Mef. *Heavens ! what's the matter ?*

Gia. *Who will come to assist me ?*

Vif. Dro. } A 3. *Come, fir, give over ; he is really*  
 Mef. } *a gentleman.*

Buo. *Si cavallero es esto*  
*Mi nietta ha da casar.*

Gia. *Must I marry her !* Buo. *Si, signore.*

Gia. *Without making an uproar I am ready to*  
*give her my hand.*

Buo. *Foldan los testimonios.*

Dro. } A 2. *They are waiting for that purpose ; see*  
 Vif. } *whether there are enough.*

Fla. } A 2. *What's all this ! I am thunderstruck.*  
 Pap. } *I am derided and laugh'd at by all.*  
*My blood runs cold in my veins. Ah*  
*me ! my pulse beats no more.*

Vif. } A 2. *How clever is this ! They are thun-*  
 Dro. } *derstruck, derided, and laugh'd at*  
*by all. Their blood runs cold in*  
*their veins ; and their pulse has*  
*ceased to beat.*

Buo. *Calabrones, quì nascosti*  
*Che stare esta novità ?*

Vif. Gia. } A 4. *These will be witnesses to the*  
 Dro. Mef. } *contract of marriage.*

Buo. *Candelabros in la los manos*  
*Luce clara a noi farà.*

[Gives them a candlestick apiece.

Fla. } A 2. *(I really don't like to hold the candle-*  
 Pap. } *stick.)*

Buo. *May some good arise from this marriage.*  
*Meanwhile Buonatutto you see here re-*  
*turn'd.* [Discovers himself.

A 6.

A. *Who could have imagin'd that Buonatutto was personating the Spaniard?*

*You rascal! you shall be chastised as you deserve.*

Pap. *I'll make the wretch repent his daring temerity.*

Vic. *This is an age in which you learn to act with prudence and judgment.*

Gia. Dro. } A 4. *Every body will commend him*  
Buo. Mef. } *who has thus derided you.*

Fla. } A 2. *What sport has been made of us!*  
Pap. } *But 'tis needless to reflect upon it.*

Mad. Gia. } *You are like vessels tossed up by*  
Dro. Buo. } A 5. *the fury of the winds; whose*  
Mef. } *sails are rent, and whose*  
*shattered condition you cannot repair.*

Fla. } A 2. *What cruel fate is mine! How un-*  
Pap. } *kind were my stars! Let's away*  
*in search of some good old dame,*  
*who will alleviate all our pains.*



F I N I S.

A 6. *Buonatutto è lo spagnuolo;  
Chi potesse immaginar ?*

Fla. *Ah briccon, la pagherai,  
Come meriti, e come va.*

Pap. *Mascalzon, ti pentirai  
Di sì gran temerità.*

Vif. *Imparate a regolarvi  
Con giudizio in questa età.*

Gia. Dro. } A 4. *Chi ha saputo corbellarvi*  
Buo. Mef. } *Da ciascun si loderà.*

Fla. } *Qui non serve più pensarvi,*

Pap. } *Siam burlati come va.*

Vif. } *Son barche esposte al vento*

Gia. } A 5. *Han rotte già le vele,*

Dro. } *Al lor destin crudele*

Buo. } *Non posson riparar.*

Mef. } A 2. *Destino indiavolato !*

Fla. } *Fortuna maladetta !*  
Pap. } *Almeno una vecchietta  
Andiamo a ritrovar.*

*Fine del Dramma.*



23

1. 1000  
2. 1000  
3. 1000  
4. 1000  
5. 1000  
6. 1000  
7. 1000  
8. 1000  
9. 1000  
10. 1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000



1000

